

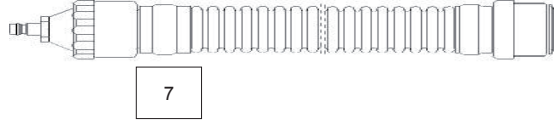
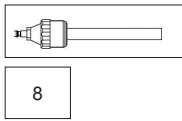
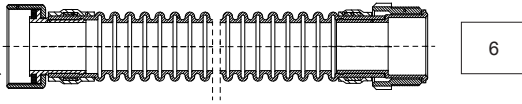
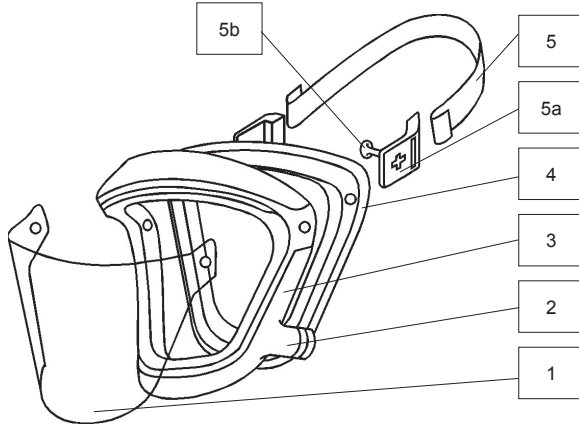


Construction	2
Spare parts	3
Combinations	4
Replacing the Litehood	5
Warranty	6
Date of manufacture	8
Symbols	8
Käyttöohje	
SUOMI	9
Bruksanvisning	
SVENSKA	12
Brugsanvisning	
DANSK	15
Bruksanvisning	
NORSK	18
Instructions for Use	
ENGLISH	21
Gebrauchsanleitung	
DEUTSCH	24
Instructions d'utilisation	
FRANÇAIS	27
Instrucciones para el uso	
ESPAÑOL	30
Istruzioni per l'uso	
ITALIANO	33
Instruções de utilização	
PORTUGUÊS	36
Gebruiksaanwijzing	
NEDERLANDS	39
Инструкция по эксплуатации	
Русский	42

Automask

&

Automask Litehood



Automask Litehood



Automask CA



Automask Litehood CA

	Code	suomi - Varaosat	svenska - Reservdelar	dansk - Reservedele
1	063090	Visiiri AM	Visir AM	Visir AM
2		Liitosputki	Anslutningsrör	Tilslutningsrør
3		Runko	Stomme	Stamme
4	063091	Reunatiiviste AM	Kantttätning	Kanttætning
5	063092	Nauhasto AM (+solki)	Bandställ AM (+spänne)	Spændebånd AM (+spænde)
5a		Solki	Spänne	Spænde
5b	063093	Solkitappi AM	Spännetapp	Spændetap
6	063598	Hengitysletku PF80	Andningsslang PF80	Åndingsslange PF80
7	063096	Paineilmahengitysletku, sis. adapterin	Tryckluftandningsslang, inkl. adapter	Trykluftåndingsslange, inkl. adapter
8	063794	Pi-letkuadapteri	Tryckluftslang-adapter	Trykluftslange-adapter
		Tarvikkeet	Tilläggsutrustning	Ekstraudstyr
	063094	Visiirinsuojus AM (10 kpl)	Visirskydd AM (10 st.)	Visirbeskyttelse AM (10 st)
	062570	Paineenalennin PR + vyö	Tryckreduceringsventil PR + bälte	Trykreduktionsventil PR + bælte
	062571	Virtausmittari PR	Flödesmätare PR	Gennemstrømningsmåler PR
	063098	Huppu Litehood	Huva Litehood	Hætte Litehood

	Code	norsk - Reservedeler	English - Spare parts	Deutsch - Ersatzteile
1	063090	Visir AM	Visor AM	Sichtscheibe AM
2		Tilkoblingsrør	Connecting tube	Anschlußrohr
3		Stamme	Body/frame	Körper
4	063091	Kanttetning	Face seal	Randdichtung
5	063092	Båndstell AM (+spenne)	Head harness AM (+buckle)	Kopfbänderung (+Schnalle)
5a		Spenne	Buckle	Schnalle
5b	063093	Spennetapp	Buckle pin	Schnalleanker
6	063598	Pusteslange PF80	Breathing hose PF80	Atemschlauch PF80
7	063096	Trykkluftpustelange, inkl. adapter	Compr.air breathing hose, incl. adapter	Druckluft-Atemschlauch, inkl. Adapter
8	063794	Trykkluftslange-adapter	Compr.air hose adapter	Druckluft-Schlauch-Adapter
		Tilleggsutstyr	Accessories	Zusatzausstattung
	063094	Visirbeskyttelse AM (10 st)	Visor cover AM (10 pcs)	Visierschutz AM (10 Stü)
	062570	Trykkreduserer PR + belte	Pressure reducer PR + belt	Druckminderer PR + Gürtel
	062571	Strømningsmåler PR	Flow meter PR	Durchflußmesser PR
	063098	Hette Litehood	Hood Litehood	Haube Litehood

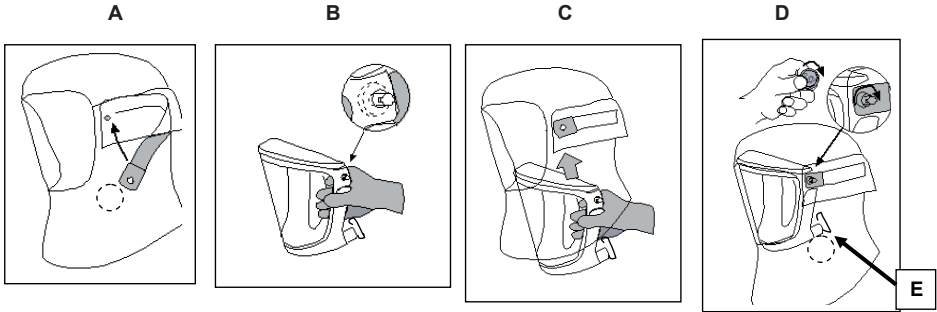
	Code	français - Pièces de rechange	español - Recambios	italiano - Ricambi
1	063090	Visière AM	Visera AM	Visiera AM
2		Tube de raccordement	Tubo de conexión	Tubo di collegamento
3		Corps	Cuerpo	Corpo
4	063091	Joint du bord	Junta de borde	Tenuta del bordo
5	063092	Harnais AM (+ bouckle)	Arnés AM (+hebilla)	Bardatura AM (+fibbie)
5a		Bouckle	Hebilla	Fibbie
5b	063093	Cheville de boucle	Pasador de hebilla	Perno della fibbia
6	063598	Tuyau respiratoire PF80	Manguera respiratoria PF80	Tubo di respirazione PF80
7	063096	Tuyau respire. à air comprimé, incl. adaptateur	Manguera respire. de aire comprimido, incl. adaptador	Tubo di respire. ad aria compressa, incl. l'adattatore
8	063794	Adaptateur AC	Adaptador AC	Adattatore AC
		Accessoires	Accesorios	Accessori
	063094	Protège-visière AM (10 pc)	Guardavisera AM (10 pz)	Corpvisiera AM (10 pz)
	062570	Détendeur PR + ceinture	Reductor de presión PR + cinturón	Riduttore di pressione PR + cintura
	062571	Débitmètre PR	Caudalímetro PR	Flussometro PR
	063098	Cagoule Litehood nue	Capucha Litehood	Cappuccio Litehood

Code	português - Peças sobressalentes	nederlands - Reserveonderdelen	Русский – Запасные детали
1	063090	Viseira AM	Щиток AM
2		Tubo de ligação	Connecting tube
3		Corpo	корпус
4	063091	Junta de borda	лицевое уплотнение
5a	063092	Arnês da cabeça AM (+presilha)	Ремни оголовья AM (в комплекте с пряжкой)
5b	063093	Presilha Pino da presilha	Шпилька пряжки
6	063598	Tubo de respiração PF80	дыхательный шланг PF80
7	063096	Tubo de respiração de ar comprimido, incl. adaptador	Perslucht-ademslang, incl. persluchtlang-adaptor
8	063794	Adaptador AC	Persluchtlang-adaptor
		Accessoires	Аксесуары
	063094	Protector viseira AM (10)	Vizierbescherming AM (10)
	062570	Redutor de pressão PR + cinto	Reduceerventiel PR+riem
	062571	Fluxómetro PR	Stromingsmeter PR
	063098	Capuz Litehood	Kap Litehood

Approved combinations (Русский Комбинации → → 42)

			Pro2000	Pro2000
Huppu	Puhallinlaite		Yhdistetty suodatin	Hiukkassuodatin
Huva	Fläkt		Kombinationsfilter	Partikelfilter
Hætte	Blæser		Kombinationsfilter	Partikelfilter
Hette	Vifte		Kombinertfilter	Partikelfilter
Hood	Blower device		Combined filter	Particle filter
Haube	Gebälasegerät		Kombinationsfilter	Partikelfilter
Cagoule	Appareil ventilateur		Filtere combiné	Filtere à particule
Capucha	Aparato impulsor		Filtro combinado	Filtro de partículas
Cappuccio	Soffiatore		Filtro combinado	Filtro per particelle
Capuz	Aparelho impulsor		Filtro combinado	Filtro de partículas
Kap	Ventilatorapparaat		Combinatiefilter	Partikelfilter
Automask	063780 Proflow2 120 064024 Proflow2 SC 120 063781 Proflow Ex 063581 Proflow3 120 062976 Autoflow 120 063180 Autoflow 120 Ex		CF22 A P R CF22 B P R CF22 AB P R CF22 ABE P R CF32 ABEK P R	PF 10 R
Automask	063582 Proflow3 180		CF22 A P R CF22 B P R CF22 AB P R CF22 ABE P R CF32 ABEK P R CF32 ABEKHg P R	PF 10 R
AM Litehood	063780 Proflow2 120 064024 Proflow2 SC 120 063781 Proflow Ex 063581 Proflow3 120 063582 Proflow3 180 062976 Autoflow 120 063180 Autoflow 120 Ex		CF22 A P R CF22 B P R CF22 AB P R CF22 ABE P R CF32 ABEK P R CF32 ABEKHg P R	PF 10 R

Replacing the hood of the Automask Litehood



- A** Irrota nauhaston soljet Automaskista. Pujota nauhasto hupun ulkopuolella olevan suojuksen alle.
Løsgjør bandställets spännen från Automask. Tråd banstället under skyddsflik på huvan.
Lösjør spændebåndets spænder fra Automask. Tråd båndet under beskyttelsen på hættten.
Los båndställets spennen fra Automask. Tråd båndstället under vernet på hetten.
Loosen the head harness buckles from the Automask. Place the harness under the cover upon the hood.
Die Schnallen der Kopfbänderung aus dem Automask lösen. Kopfbänderung durch Lasche des Litehood ziehen.
Détachez les harnais-boucles de l'Automask. Enfilez l'harnais sous la protection sur la cagoule.
Soltar las hebillas del arnés del Automask. Introducir el arnés por el paso sobre la capucha.
Staccare le fibbie della bardatura dall'Automask. Infilare la bardatura nella tasca di protezione, sopra il cappuccio.
Desprenda as presilhas do arnés da cabeça do Automask. Introduza a arnés no capuz por baixo da protecção exterior.
Open de gespen van de hoofbanden van de Automask. Schuif de hoofbanden onder de bescherming aan de buitenkant van de kap.
- B** Pidä koossa Automaskin runkoa (1), visiriä (2), reunativistettä (3) ja solkitappia (4).
Håll ihop Automaskens stomme (1), visir (2), kanttätning (3) och spännetapp (4).
Hold sammen Automaskens stamme (1), visir (2), kanttætning (3) og spændetapp (4).
Hold sammen Automaskens stamme (1), visir (2), kanttætning (3) og spennetapp (4).
Hold together the Automask body (1), visor (2), face seal (3) and buckle pin (4).
Automask-Körper (1), Sichtscheibe (2), Randdichtung (3) und Schnalleanker (4) zusammenhalten.
Tenez ensemble l'Automask-corps (1), la visière (2), le joint du bord (3) et la cheville de boucle (4).
Sujetar juntos el cuerpo (1), la visera (2), la junta de borde (3) y el pasador de hebillas (4).
Mantenerse insieme il corpo (1), la visiera (2), la tenuta del bordo (3) e il perno della fibbia (4).
Mantenha em conjunto o corpo (1), a viseira (2), a junta de borda (3) e o pino da presilha (4).
Houd het frame (1), het vizier (2), de afdichtrand (3) en de pen van de gesp (4) vast.
- C** Pujota Automask Litehood-hupun sisälle. Enfilez l'Automask dans la cagoule Litehood.
Tråd Automasken på inre sidan av Litehood-huvan. Introducir el Automask en la capucha Litehood.
Træk Automasken ind under Litehood-hætten. Infilare l'Automask nel cappuccio Litehood.
Tråd Automask inn i Litehood-hetten. Introduza agora o Automask no capuz Litehood.
Put the Automask into the Litehood. Schuif de Automask in de Litehood kap.
Automask in den Litehood einlegen.
- D** Paina solkitappi reunativisteen, rungon, hupun ja nauhaston soljen läpi ja lukitse se 90° kierrolla.
Tryck spännetappen genom kanttätningen, stommen, huvan och banställets spänne, och lås tappen genom att vrida 90°.
Tryk spændetappen gennem kanttætningen, stammen, hættten og båndets spænde og lås den med 90° drejning.
Presse spennetappen gjennom kanttætningen, stammen, hetten og båndställets spenne og lås den ved å vri den 90°.
Press the buckle pin through the face seal, body, hood and harness buckle, and lock it by turning it 90°.
Schnalleanker durch Randdichtung, Körper, Haube und Schnalle drücken und mit 90° Drehung drücken.
Pressez la cheville de boucle à travers le joint du bord, le corps, la cagoule et la boucle, et verrouillez-la en faisant un tour à 90°.
Pulsar el pasador de hebillas a través de la junta de borde, del cuerpo, de la capucha y la hebillas, y fijarlo girándolo 90°.
Pressare il perno della fibbia attraverso la tenuta del bordo, il corpo, il cappuccio e la fibbia della bardatura e bloccarlo, ruotandolo di 90°.
Pressione o pino da presilha através da junta de borda, do corpo, do capuz e da presilha do arnés, fechando com uma volta de 90°.
Druk de pen van de gesp door de afdichtrand, het frame, de kap en de gesp van de hoofbanden heen, en borg de gesp door de pen 90° te draaien.
- E** Pujota liitosputken pää hupun reiän läpi.
Tråd anslutningsrörändan genom hålet i huvan.
Træk tilslutningsrør-enden igennem hullet i hættten.
Tråd enden på tilkoblingsrøret gjennom hullet i hetten.
Pass the connecting tube top through the hole in the hood.
Das Anschlußrohr-Ende durch das Loch der Haube ziehen.
Enfilez la tête du tube de raccordement à travers le trou de la cagoule.
Introducir el cabo del tubo de conexión a través del agujero en la capucha.
Inserire l'estremità del tubo di collegamento attraverso il foro del cappuccio.
Introduza a extremidade do tubo de ligação através da abertura no capuz.
Voer het eind van de aansluitbuis door de opening in de kap.

<p>Suomi - TAKUU Skeltersdalen ja Vaasan tehtailla valmistetuilla tuotteilla on 12 kuukauden takuu (ellei toisin ilmoitettu), joka koskee osia, työtä ja palautuksia tehtaalle. Takuu aika alkaa loppukäyttäjän ostopäivänä.</p> <p>Näiden tuotteiden materiaalin ja työn laadun taataan olevan toimitettaessa virheettömiä. Scott ei vastaa mistään tahallisesta vahingosta, laiminlyönnistä, poikkeuksellisista työolosuhteista, alkupeäisen valmistajan ohjeiden noudattamattomuudesta, väärinkäytöstä tai luvattomasta muuntamisesta tai korjauksesta johtuvista vioista.</p> <p>Takuu aikaisten reklamaatioiden yhteydessä on pystyttävä näyttämään toteen alkuperäinen ostopäivä. Kaikki takuureklamaatiot on osoitettava Scottin asiakaspalvelun kautta ostopalautusmenetelmän mukaan.</p>
<p>Svenska - GARANTI De produkter som tillverkas vid våra anläggningar i Skeltersdale och Vaasa omfattas av en garanti på 12 månader (om inte annat anges) med avseende på delar, arbetsutgörande och återsändning till anläggningen. Garantiperioden inleds den dag slutanvändaren köper produkten.</p> <p>Produkterna garanteras vara fria från defekter med avseende på material eller arbetsutförande vid leveranstidpunkten. Scott ansvarar under inga omständigheter för defekter som uppkommer som en följd av uppsåtliga skador, försummelse, onormala arbetsförhållanden, underlåtenhet att följa den ursprungliga tillverkarens instruktioner, missbruk eller obehöriga ändringar eller reparationer.</p> <p>Belägg för inköpsdatum krävs vid ersättningskrav under garantiperioden. Alla garantianspråk måste riktas till Scott Kundtjänst och utföras i enlighet med vårt returförfarande.</p>
<p>Dansk - GARANTI De produkter, der fremstilles på vore fabrikker i Skeltersdale og Vaasa har en 12 måneders garanti (medmindre andet er anført) for dele, arbejdsløn og returnering til stedet. Garantiperioden løber fra den dato, som slutbrugeren køber produktet på.</p> <p>Disse produkter garanteres at være materialemæssigt og håndværksmæssigt defektfri på leveringstidspunktet. Scott vil ikke have noget ansvar for defekter, som opstår som følge af forsætlig skade, uagtsomhed, unormale driftsbetingelser, forfejlelse i at følge den originale fabrikants anvisninger, misbrug eller uautoriseret ændring eller reparation.</p> <p>Bevis på købsdato skal forevises for ethvert krav, der opstår i garantiperioden. Alle garantikrav skal rettes gennem Scott Kundeservice og i overensstemmelse med vores salgsreturneringsprocedure.</p>
<p>Norsk - GARANTI Produktene som tilvirkes ved våre fabrikker i Skeltersdale og Vaasa, leveres med en garanti på 12 måneder (med mindre annet er opplyst) for deler, utførelse og retur til anlegget. Garantiperioden løper fra datoen sluttbruker kjøper produktet.</p> <p>Disse produktene garanteres å være uten defekter i materiale og utførelse på leveringstidspunktet. Scott har ikke noe erstatningsansvar for defekter som skyldes forsettlig skade, uaktsomhet, unormale arbeidsforhold, unnlattelse av å følge de opprinnelige instruksjonene fra produsenten, misbruk eller uautorisert endring eller reparasjon.</p> <p>Det må fremlegges kvittering ved eventuelle erstatningskrav i garantiperioden. Alle garantikrav må rettes til Scott Customer Services og i overensstemmelse med vår reklamasjonsprosedyre.</p>
<p>English - WARRANTY The products manufactured at our factories in Skeltersdale and Vaasa carry a warranty of 12 months (unless stated otherwise) for parts, labour and return to site. The warranty period runs from the date of purchase by the end user.</p> <p>These products are warranted to be free from defects in materials and workmanship at the time of delivery. Scott will be under no liability for any defect arising from wilful damage, negligence, abnormal working conditions, failure to follow the original manufacturers instructions, misuse or unauthorised alteration or repair.</p> <p>Evidence of purchase date will need to be provided for any claims arising during the warranty period. All warranty claims must be directed through Scott Customer Services and in accordance with our sales return procedure.</p>
<p>Deutsch - GARANTIEBESTIMMUNGEN Für die in den Betriebsstätten des Unternehmens in Skeltersdale und Vaasa hergestellten Produkte gewährt das Unternehmen eine Garantie von 12 Monaten (wenn nicht ausdrücklich anders lautend vereinbart) auf die verwendeten Teile und die Verarbeitung; Rücksendungen unter Beachtung der Garantiebestimmungen innerhalb dieses Zeitraumes sind zulässig. Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum des Kaufes durch den Endnutzer.</p> <p>Das Unternehmen übernimmt die Garantie dafür, dass diese Produkte zum Zeitpunkt der Auslieferung weder Material- noch Fertigungsmängel aufweisen. Jeder Garantieanspruch gegenüber dem Unternehmen erlischt bei vorsätzlicher Beschädigung, Fahrlässigkeit, unüblichen Arbeitsbedingungen, Nichteinhaltung der ursprünglichen Betriebsanleitung/ Gebrauchsanweisung des Herstellers, unsachgemäßem Gebrauch und bei Modifikationen bzw. Reparaturen durch Personen, die nicht vom Unternehmen ermächtigt sind.</p> <p>Sofern Ansprüche während der Garantiezeit geltend gemacht werden, muss das Kaufdatum belegt werden. Von allen Mängelrügen während der Garantiezeit müssen die Kundendienstabteilungen von Scott in Kenntnis gesetzt werden, und die Abwicklung muss gemäß den Bestimmungen über die Rücksendung von Waren erfolgen.</p>

Français - GARANTIE

Les produits de la gamme respiratoire fabriqués dans nos usines de Skelmersdale et Vaasa sont assortis d'une garantie de 12 mois (sauf indication contraire) pour pièces, main-d'oeuvre et retour sur site. La période de garantie court à compter de la date de l'achat par l'utilisateur final.

Ces produits sont garantis contre les défauts ou vices de matériaux et de conception au moment de la livraison. Scott n'aura aucune responsabilité quant à tout défaut naissant d'un dommage volontaire, d'une négligence, de conditions de travail anormales, du non respect des instructions du fabricant initial, d'une mauvaise utilisation ou d'une altération ou d'une réparation non autorisées.

Il conviendra de présenter un justificatif de la date d'achat en vue de toute réclamation soulevée lors de la période de garantie. Toutes les réclamations en garantie doivent être adressées au Service clientèle de Scott et se conformer à notre procédure de retour de produits.

Español - GARANTÍA

Todos los productos de nuestras fábricas de Skelmersdale y Vaasa cuentan con una garantía de 12 meses (a menos que se especifique lo contrario) que engloba piezas, mano de obra y devoluciones a fábrica. El periodo de validez de la garantía comienza el día que el usuario final compra el producto.

Esta garantía asegura que estos productos no vienen con ningún defecto de material o de fábrica en la fecha de entrega. Scott no se hará responsable de los defectos que se produzcan por daños intencionados, negligencia, condiciones laborales anormales, por no haber seguido las indicaciones de los fabricantes originales, por el mal uso, alteraciones o reparaciones no autorizadas.

Si se produjera alguna reclamación durante el periodo de validez de la garantía, deberá presentar prueba de compra de los productos en cuestión. Todas las reclamaciones deberán procesarse a través del servicio de atención al cliente de Scott, y siguiendo las pautas de nuestra política de devolución de productos.

Italiano - GARANZIA

I prodotti realizzati presso i nostri stabilimenti di Skelmersdale e Vaasa sono accompagnati da una garanzia di 12 mesi (salvo se altrimenti specificato) che copre i componenti, l'assistenza e il rinvio in fabbrica. Il periodo di garanzia decorre dalla data dell'acquisto da parte dell'utente finale.

Al momento della consegna i prodotti sono garantiti privi di difetti di materiale e lavorazione. Scott non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi difetto derivante da comportamento doloso, negligenza, condizioni anomale di funzionamento, mancata osservanza delle istruzioni originali del costruttore, utilizzo non conforme o cambiamenti o interventi di riparazione non autorizzati.

Per prestazioni all'interno del periodo di garanzia occorrerà fornire la prova d'acquisto. Qualsiasi rivendicazione in garanzia dovrà essere inviata a Scott Customer Services in base alla procedura di resa dei prodotti.

Português - GARANTIA

Os produtos fabricados nas nossas fábricas em Skelmersdale e Vaasa possuem uma garantia de 12 meses (a não ser que seja especificado em contrário) de peças, mão-de-obra e devolução à fábrica. O período de garantia tem início a partir da data de compra pelo utilizador final.

Garantimos que estes produtos estão isentos de defeitos de material e mão-de-obra aquando da entrega. A Scott não aceita qualquer responsabilidade por defeitos resultantes de danos intencionais, negligência, condições anormais de trabalho, incumprimento das instruções do fabricante original, utilização incorrecta, alterações ou reparações não autorizadas.

Quaisquer reclamações que surjam durante o período de garantia deverão ser acompanhadas de uma prova de compra datada. Todas as reclamações dentro do período de garantia deverão ser encaminhadas para o Serviço de Apoio ao Cliente da Scott de acordo com o procedimento de devolução de produtos.

Nederlands - GARANTIE

De producten vervaardigd in onze fabrieken in Skelmersdale en Vaasa genieten 12 maanden (tenzij anders aangegeven) garantie op onderdelen, werkuren en terugzending. De garantieperiode begint op de dag van aankoop door de eindgebruiker.

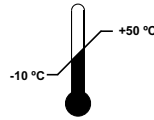
Deze producten zijn gegarandeerd vrij van materiaal- en fabricagefouten op het ogenblik van de levering. Scott aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor enig defect ten gevolge van opzettelijke beschadiging, verwaarlozing, abnormale werkomstandigheden, niet-naleving van de instructies van de oorspronkelijke fabrikant, verkeerd gebruik en aanpassingen of reparaties door onbevoegden.

Voor iedere prestatie onder garantie dient een bewijs van de aankoopdatum te worden voorgelegd. Alle garantie-eisen moeten aan de Scott Klantenservice (Customer Services) worden gericht. De terugzending dient te verlopen volgens onze vaste retourprocedure.



Date of manufacture

suomi	Valmistusajankohta:	kasvonsuojuksen sisäpuolella, otsan kohdalla.	April 1999
svenska	Tillverkningsstidpunkt:	på ansiktsskärmen, inne i panndelen av stammen.	
dansk	Fremstillingstidspunkt:	i ansigtsskærmen, inde i pandedelen af stammen.	
norsk	Tilvirkningstidspunkt:	i ansiktsskjermen, på innsiden av pannedelen av stammen.	
English	Year of manufacture:	inside the face shield body, up in the middle.	
Deutsch	Herstellungszeit:	Innenseite des Gesichtsschutz-Körpers, in der Mitte.	
français	Date de fabrication:	à l'intérieur de l'écran facial, vers le front.	
español	Fecha de fabricación:	en la parte interior del protector facial, hacia la frente.	
italiano	L'anno di fabbricazione:	all'interno della protezione facciale, a livello di fronte.	
português	O ano de fabrico:	no interior do protector facial, por altura da testa.	
nederlands	Tijdstip van fabricage:	in het gelaatsscherm, ter hoogte van het voorhoofd.	



Symbols

suomi	Katso käyttöohjetta!	Valmistajan suosittelemat varastointiolot (lämpötila ja kosteus).
svenska	Se bruksanvisningen!	Rekommenderade lagringsförhållanden (temperatur och fuktighet).
dansk	Se brugsanvisningen!	Opbevaringsforhold, der anbefales af fabrikanten (temperatur og fugtighed).
norsk	Se i bruksanvisningen!	Produsentens anbefalte lagringsforhold (temperatur og fuktighet).
english	See Instructions for Use!	Recommended storage conditions (temperature and humidity).
deutsch	Siehe Gebrauchsanleitung!	Vom Hersteller empfohlene Lagerbedingungen (Temperatur und Luftfeuchtigkeit).
français	Voir instructions d'utilisation!	Recommandations de stockage du fabricant (température et humidité).
español	¡Ver instrucciones para el uso!	Condiciones de almacenamiento recomendadas por el fabricante (temperatura y humedad).
italiano	Vedi le istruzioni per l'uso!	Condizioni d'immagazzinamento raccomandate dal produttore (temperatura e umidità).
português	Ver as instruções de utilização!	Condições de armazenamento recomendadas pelo fabricante (temperatura e humidade).
nederlands	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing!	Door fabrikant aanbevolen opslagcondities (temperatuur en vochtigheid).

CE 0121 BGIA, DE-53754 Sankt Augustin, Germany

CE 0403 FIOH, Topeliuksenkatu 41a A, FI-00250 Helsinki, Finland



SAI Global
Lic. 0858
AS/NZS 1716
Australian
Standard

SAI Global, Australia

- 063080 Automask** → puhallinkäyttöön
063085 Automask Litehood → puhallinkäyttöön
063270 Automask CA → paineilmakäyttöön
063271 Automask Litehood CA → paineilmakäyttöön

Automask: EY-tyyppitarkastanut BGIA (Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit).

Automask CA: EY-tyyppitarkastanut Työterveyslaitos (FIOH, Institute of Occupational Health).

1. Yleistä

Automask on tarkoitettu suojaamaan hengityselimiä ja kasvoja haitallisilta kaasumaisilta ja hiukkasmaisilta epäpuhtauksilta.

Automaskiin voidaan liittää huppu Litehood. Automask yhdessä Litehoodin kanssa suojaa paremmin kuin Automask yksinään. Litehood suojaa myös koko päätä ja Automaskia likaantumiselta.

Automask

Automask Litehood

- Käytetään puhallinlaitteen kanssa, jolloin suodattimet kiinnitetään puhallinlaitteeseen.
- Käsittää ontelomaisen rungon, huurtumattoman visiirin, läpihengittävän reunatiivisteen ja nauhaston.

Automask CA

Automask Litehood CA

- Käytetään paineilmaletkulaitteen kanssa. Siihen liitetään Paineenalennin PR ja paineilman syöttöletku
- Sisältää paineilmahengitysletkun.

2. Käyttörajoitukset

- 2.1** Suodatinsuojaimia ei tule käyttää, mikäli ympäristöolosuhteet ovat tuntemattomia. Epävarmoissa tapauksissa tulee käyttää eristäviä hengityksensuojaimia, jotka toimivat ympäristön ilmasta riippumatta.
- 2.2** Suodatinsuojaimia ei tule käyttää ahtaissa tiloissa (esim. säiliöt, tunnelit), joissa voi esiintyä happivajausa tai raskaita happea syrjäyttäviä aineita (esim. hiilidioksidi).
- 2.3** Suodatinsuojaimia saa käyttää vain, mikäli epäpuhdas ilma sisältää 18–23 tilavuus-% happea.
- 2.4** Kaasunsuodattimet eivät suojaa hiukkasilta. Vastaavasti hiukkassuodattimet eivät suojaa kaasuja eivätkä höyryjä vastaan. Epäselvissä tapauksissa tulee käyttää yhdistettyä suodatinta.
- 2.5** Normaali suodatinsuojaimet eivät suojaa tiettyjä kaasuja vastaan, kuten CO (häkä), CO₂ (hiilidioksidi) ja N₂ (typpi).
- 2.6** Hiukkassuodattimia saa käyttää vain kertakäyttöisesti radioaktiivisia aineita ja mikro-organismeja (virukset, bakteerit, homesienet) vastaan.
- 2.7** Riittävää suojausta ei todennäköisesti saavuteta, jos parta, hiukset, silmälasinsangat tai vaatetus ovat kasvojen ja tiivistereunuksen välissä.
- 2.8** Käytettäessä hengityksensuojainta räjähdysvaarallisissa tiloissa on huomioitava niitä koskevat määräykset. Automaskin käyttö on sallittu räjähdysuojatun (ex) puhallinlaitteen kanssa.

- 2.9** Suojainta käytettäessä **tulee puhaltimen olla käynnissä**. Jos puhallin kytkeytyy pois päältä, suoja-in ei toimi hengityksensuojaimena, ja hiilidioksidia saattaa muodostua voimakkaasti. Tämä on poikkeustila.
- 2.10** Hyvin voimakastempoisessa työssä saattaa paine kasvo-osassa muuttua negatiiviseksi (alipaine) sisäänhengityksen huippukohdissa
- 2.11** Suojaustasot saattavat heikentyä, jos tuulen nopeus on yli 2 m/s.
- 2.12** Suositellut käyttöolosuhteet: -10 °C...+50 °C, suhteellinen kosteus (RH) alle 75 %.
- 2.13** Suodattimia ei saa kiinnittää suoraan kasvonsuojukseen tai hengitysletkuun.

3. Käyttöönotto

Ennen käyttöä tarkista

- visiirin ja hengitysletkun eheys
- että reunatiiviste on ehjä ja hyvin paikallaan.

Puhallinlaitteen kanssa

Katso käytettävän suodattimen ja puhallinlaitteen käyttöohje.

- Kiinnitä puhallinlaitteen hengitysletku tiukasti kasvonsuojuksen liitosputkeen.
- Kiinnitä suodattimet puhallinlaitteeseen.
- Pue puhallinlaite, ja tarkista ilmavirtauksen riittävyys (katso puhallinlaitteen käyttöohje).
- Poista suojakalvo visiirin pinnalta.
- Pue Automask.

- Säädä nauhaston kireys niin, että kasvonsuojus istuu sopivasti kasvoillasi. Koska poistoilman on tarkoitus kulkea läpihengittävän reunatiivisteeseen läpi, **vältä nauhaston liiallista kiristämistä**, jottei ilman kulku estyisi.
- Nauhaston liiallinen kireys saattaa olla yhtenä syynä puhallinlaitteen antamaan ilmoitukseen, että minimivirtausta ei saavuteta.

Paineilmakäytössä

Katso Paineenalennin PR:n käyttöohje.

- Kiinnitä letkut ja säädä ilmavirtaus Paineenalennin PR:n käyttöohjeen mukaisesti. Varmista Virtausmittari PR:n avulla, että ilma virtaa hengitysletkusta kasvonsuojukseen.
- Poista suojakalvo visiirin pinnalta.
- Pue Automask CA.

- Säädä nauhaston kireys niin, että kasvonsuojus istuu sopivasti kasvoillasi. Koska poistoilman on tarkoitus kulkea läpihengittävän reunatiivisteeseen läpi, **vältä nauhaston liiallista kiristämistä**, jottei ilman kulku estyisi.

4. Huolto ja säilytys

- **Säilytää** suojattuna suoralta auringonvalolta, -10...+50 °C ja suhteellinen kosteus (RH) alle 75 %.
Asianmukaisesti säilytetty käyttämätön suojain on toimintakuntoinen pitkänkin varastoinnin jälkeen.
- **Puhdistaa** kostealla liinalla tai sienellä käyttäen haaleaa vettä, jossa on mietoa pesuainetta (neutraali, pH 6-8) (esim. astianpesuaine) (varo naarmuttamasta visiiriä). **Älä pese** juoksevilla vedellä, jottei vettä joutu ilmapanavaan tai letkuun.
- **Älä käytä** liuottimia (esim. asetoni, tärpätti), kuumaa vettä, valkaisuaineita (perboraatti, perkarbonaatti) eikä paineilmaa tai painevettä.
- **Tarkista** visiirin ja reunatiivisteiden kunto. Vaihda tarvittaessa irrottamalla solki ja solkitappi.
- Tarkista hengitysletkun kunto ja vaihda tarvittaessa.
- Tarkista Automask Litehoodin hupun kunto ja vaihda tarvittaessa.
- Puhallinlaitteiden huolto-ohjeet löytyvät niiden käyttöohjeista.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Automask on karkeajätettä. Pahasti saastunut suojain ja käytetyt suodattimet ovat haitallista jätettä; ne hävitetään suodatetun aineen (kaasujen ja hiukkasten) mukaan.

Merkinnät kasvonsuojuksen rungossa

EN 166 3 –B

EN 166 EN-standardin mukainen
3 nesteroiskeet
–B keskienerginen isku

5. Puhaltimella varustetun suodattavan hengityksensuojaimen valinta

Katso käytettävän puhallinlaitteen käyttöohje.

Suojaintyyppi	HTP-arvon monikerta **)	Huomautukset, rajoitukset
Puhaltimella varustettu kasvonsuojus ja hiukkassuodatin TH1P TH2P (Automask) TH3P (Automask Litehood)	5 20 100	“Avoimet” hengityksensuojaimet kuten kypärä tai huppu eivät anna riittävää suojausta, jos puhallin menee rikki tai heikkenee. Siksi TH1-luokan suojaimia ei pidä käyttää suojaamaan syöpää aiheuttavilta, erittäin myrkyllisiltä tai radioaktiivisilta kaasuilta ja höyryiltä.
Hengityksensuojain ja yhdistetty suodatin	HTP-arvon monikerrat on annettu sekä kaasun- että hiukkassuodattimille erikseen, ja kulloinkin noudatetaan pienempää lukua.	
Puhaltimella varustettu kasvonsuojus ja kaasusuodatin *) TH1 kaasusuodatinluokka 1 tai 2 TH2 kaasusuodatinluokka 1 tai 2 TH3 kaasusuodatinluokka 1 tai 2	5 20 100	Käytettäessä hengityksensuojainta yhdistetyn suodattimen kanssa noudatetaan kyseisiä kaasun- ja hiukkassuodattimen rajoituksia.
Paineilmalaitteella varustettu kasvonsuojus ja paineenalennin PR	100	

*) Edellyttäen, että ei ylitetä korkeimpia sallittuja haitallisten kaasujen pitoisuuksia, jotka ovat kaasusuodattimille puhaltimen kanssa käytettynä 0,05 til.% suojausluokassa 1 ja 0,1 til.% suojausluokassa 2 ja 0,5 til.% suojausluokassa 3.

**) Jos on maakohtaisia suosituksia: kulloinkin noudatetaan pienempää lukua.

- 063080 Automask** → med fläkt
063085 Automask Litehood → med fläkt
063270 Automask CA → med tryckluftapparat
063271 Automask Litehood CA → med tryckluftapparat

Automask: EU-typbesiktigad av BGIA (Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit).

Automask CA: EU-typbesiktigad av FIOH (Institute of Occupational Health).

1. Allmänt

Automask är avsedd att skydda användarens andningsorgan och ansikte mot skadliga orenheter i gas- eller partikelform.

Huvan Litehood kan kopplas till ansiktsskärmen Automask. Tillsammans med Litehood erbjuder Automask ett bättre skydd för andningsorgan och ögon. Huvan skyddar även hela huvudet och Automask mot smuts.

Automask

Automask Litehood

- Används med fläktapparaten, varvid filtren fastskruvas på fläkten.
- Består av ihålig stomme, imfritt visir, porös kanttätning och bandställ.

Automask CA

Automask Litehood CA

- Används med tryckluftandningsapparat. Till skärmen kopplas Tryckreduceringsventil PR och en tryckluftmatarslang.
- Innehåller en tryckluftandningsslang.

2. Begränsningar vid användning

- 2.1** Filterskydd skall inte användas om förhållandena i omgivningen är okända. I oklara fall bör användas isolerande andningsskydd, som fungerar oberoende av omgivande luft.
- 2.2** Filterskydd skall inte användas i trånga utrymmen (t ex behållare, tunnlar) där det finns risk för syrebrist eller förekomst av tunga syreundandrängande ämnen (t ex koldioxid).
- 2.3** Filterskydd får endast användas om den rena luften innehåller 18–23 volym-% syre.
- 2.4** Gasfilter skyddar ej mot partiklar. Partikelfilter i sin tur skyddar ej mot gaser eller ångor. I oklara fall skall kombinationsfilter användas.
- 2.5** Normala filterskydd skyddar inte mot vissa specifika gaser, t ex CO (kolmonoxid), CO₂ (koldioxid) och N₂ (kväve).
- 2.6** Partikelfilter får användas endast en gång mot radioaktiva ämnen och mikroorganismer (virus, bakterier, mögel).
- 2.7** Tillräckligt skydd åstadkoms sannolikt inte om det finns skägg, hår, glasögonskallar eller kläder mellan kanttätningen och ansiktet.
- 2.8** När andningsskydd används i utrymmen där explosionsrisk råder, måste de särskilda bestämmelserna för dylika utrymmen beaktas. Det är tillåtet att använda Automask tillsammans med en explosionsskyddad (ex) fläkt.

- 2.9 Fläkten skall vara igång** medan andningsskyddet används. Om fläkten stängs av, fungerar skyddet inte som ett andningsskydd och höga halter koldioxid kan bildas. Detta är en undantagssituation.
- 2.10** Vid särskilt fysiskt krävande arbete kan trycket i ansiktsdelen bli negativt (undertryck) under inandningens kraftigaste faser.
- 2.11** Skyddsnivåer kan sänkas om vindhastigheten överskrider 2 m/s.
- 2.12** Rekommenderade användningsförhållanden: -10 °C...+50 °C, relativ luftfuktighet (RH) under 75 %.
- 2.13** Filter får inte monteras direkt på ansiktsskärmen eller andningsslangen.

3. Ibruktagning

Kontrollera före användning

- att visiret och andningsslangen är i skick
- att kanttätningen är hel och sitter på plats.

Med fläkt

Se bruksanvisningen för respektive filtret och fläkten.

- Fäst andningsslangen tätt till ansiktsskärmens anslutningsrör och till fläkten.
- Skruv fast filtren i fläkten.
- Klä på dig fläkten, och kontrollera att luftflödet är tillräckligt (se bruksanvisningen för fläkten).
- Ta bort skyddsfolien från visirytan.
- Klä på dig Automask.

- Justera bandstället så att ansiktsskärmen sitter väl på ansiktet. Eftersom utandningsluften skall passera genom den porösa kanttätningen, **undvik överdriven tillspänning** så att passagen blockeras.
- En överdriven tillspänning av bandstället kan vara en orsak till fläktens varningssignal att den inte klarar av att upprätthålla minimiluftflödet.

Med tryckluftapparat

Se bruksanvisningen för tryckreduceringsventil PR.

- Fäst slangarna och justera luftflödet enligt bruksanvisningen för tryckreduceringsventil PR. Kontrollera med hjälp av flödesmätare PR, att luften stömmar in i ansiktsskärmen genom andningsslangen.
- Ta bort skyddsfolien från visirytan.
- Klä på dig Automask CA.

- Justera bandstället så att ansiktsskärmen sitter gott på ansiktet. **Undvik överdriven tillspänning** som kan förhindra avluften från att komma ut genom den porösa kanttätningen.

4. Underhåll och förvaring

- **Förvara** skyddad mot direkt solljus, -10...+50 °C och en relativ fuktighet (RH) på under 75 %. Ett ändamålsenligt förvarat, oanvänt skydd är funktionsdugligt även efter en lång förvaring.
- **Rengör** med en fuktig duk eller svamp, använd ljumt vatten som innehåller mildt tvättmedel (neutralt, pH 6-8) (t.ex. diskmedel) (visiret får inte repas). Det får inte komma vatten i luftkanalen eller slangen, **tvätta därför aldrig** under rinnande vatten.
- **Använd inte** lösningsmedel (t.ex. aceton, terpentin), hett vatten, blekmedel (perborat, perkarbonat), tryckluft eller tryckvattentvätt.
- **Kontrollera** visirets och kanttätningens skick. Byt ut vid behov genom att lossa spännet och spännetappen.
- Kontrollera att andningsslangen är i skick, och byt ut vid behov.
- Kontrollera att huvan av Automask Litehood är i skick, och byt ut vid behov.
- Servicerråd för fläkterna finns i de respektive bruksanvisningar.
- Använd endast originala reservdelar.
- Automask är grovavfall. Ett mycket orent skydd samt använda filter är riskavfall och hanteras enligt de ämnen som har filtrerats (gaser och partiklar).

Märkningar på ansiktsskärmens stomme

EN 166 3 –B

EN 166 enligt EN-standard
3 vätskestänk
–B medelenergetiska slag

5. Val av fläktassisterat filtrerande andningsskydd

Se bruksanvisningen för respektive fläkten.

Typ av andningsskydd	Multipel av hygieniska gränsvärdet **)	Anmärkningar, begränsningar
Fläktassisterad ansiktsskärm med partikelfilter TH1P TH2P (Automask) TH3P (Automask Litehood)	5 20 100	“Öppna” andningsapparater såsom hjälm eller huva ger ej tillräckligt skydd om fläkten går sönder eller fungerar ineffektivt. Apparater i klass TH1 bör därför ej användas som skydd mot cancerframkallande, mycket giftiga eller radioaktiva gaser och ångor.
Andningsskydd med kombinationsfilter	Multipeln av det hygieniska gränsvärdet finns angivet både för gas- och partikelfilterdelen, varvid det restriktivare värdet alltid skall iaktas.	
Fläktassisterad ansiktsskärm med gasfilter *) TH1 gasfilterklass 1 eller 2 TH2 gasfilterklass 1 eller 2 TH3 gasfilterklass 1 eller 2	5 20 100	Vid användning av andningsskydd med kombinations-filter bör begränsningarna för resp. gas- och partikelfilter iaktas.
Tryckluftapparat med ansiktsskärm och tryckreduceringsventil PR	100	

*) Förutsatt att man inte överskrider högsta tillåtna koncentration av skadliga gaser, som för gasfilter anslutna till apparater med fläkt är 0,05 volym-% i gasfilterklass 1 och 0,1 volym-% i gasfilterklass 2 och 0,5 volym-% i gasfilterklass 3.

**) Om det finns nationala rekommendationer: det restriktivare värdet skall alltid iaktas.

Ansigtsskærm Automask

DANSK

- 063080 Automask** → med blæser
063085 Automask Litehood → med blæser
063270 Automask CA → med trykluftsapparat
063271 Automask Litehood CA → med trykluftsapparat

Automask: EU-typbesikket af BGIA (Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit).

Automask CA: EU-typbesikket af FIOH (Institute of Occupational Health).

1. Generelt

Automask er beregnet til beskyttelse af brugerens åndedrætsorganer og ansigt mod skadelige gas- og partikelformede urenheder.

Hætten Litehood kan tilsluttes ansigtsskærmen Automask. Automask kombineret med Litehood giver bedre beskyttelse af åndedrætsorganer og øjne end Automask alene. Hætten beskytter også hele hovedet samt Automask mod snavs.

Automask

Automask Litehood

- Bruges sammen med blæseren (filtrene fastgøres ved blæseren).
- Består af af følgende dele: hul stamme, dugfrit visir, porøs kanttætning samt spændebånd.

Automask CA

Automask Litehood CA

- Bruges med trykluftsapparat. Dertil tilsluttes Trykreduktionsventil PR og en tryklufttilførselsslange
- Omfatter en trykluft-åndingsslange.

2. Brugsbegrænsninger

- 2.1** Filterværn må ikke bruges, hvis miljøforholdene er ukendte. I tvivlstilfælde bør man bruge isolerende åndedrætsværn, som fungerer uafhængigt af den omgivende luft.
- 2.2** Filterværn må ikke bruges i trange og snævre rum (fx beholdere, tunneler), da der kan forekomme iltmangel eller tunge iltfortrængende stoffer (fx kuldioxid).
- 2.3** Filterværn må kun anvendes, hvis den urene luft indeholder 18–23 vol.% ilt.
- 2.4** Gasfiltre beskytter ikke mod partikler. Partikelfiltre beskytter ikke mod gasser eller dampe. I tvivlstilfælde bør kombinationsfiltre anvendes.
- 2.5** Normale filterværn beskytter ikke mod visse gasser, fx CO (kulilte) CO₂ (kuldioxid) og N₂ (kvælstof).
- 2.6** Partikelfiltrene må kun bruges én gang mod radioaktive stoffer og mikroorganismer (virusser, bakterier, skimmelsvampe).
- 2.7** Beskyttelsen bliver sandsynligvis utilstrækkelig, hvis der er skæg, hår, brillestænger eller tøj mellem ansigtet og kanttætningen.
- 2.8** Når åndedrætsværnet bruges i eksplosionsfarlige rum, skal de der gældende bestemmelser iagttages. Brug af Automask tillåtet med ex-skyddet blæser.

- 2.9 Blæseren skal være i gang**, når åndedrætsværnet anvendes. Hvis blæseren stopper, fungerer værnet ikke længere som åndedrætsværn og der kan dannes en stor mængde kuldioxid. Dette er en undtagelsessituation.
- 2.10** I et meget kraftigt arbejdstempo kan trykket i ansigtsdelen blive negativt (undertryk) i indåndingens toppunkter.
- 2.11** Beskyttelsesniveauet kan blive reduceret, hvis vindhastigheden overstiger 2 m/s.
- 2.12** Anbefalte anvendelsesforhold: -10 °C...+50 °C, relativ luftfugtighed (RH) under 75 %.
- 2.13** Filter må ikke monteres direkte på ansigtsskærmen eller åndingslangen.

3. Ibrugtagning

Kontrollér før brugen

- at visiret og åndingslangen er i god stand
- at kanttætningen er hel og sidder godt fast.

Med blæser

Se brugsanvisningen for respektive filteret og blæseren.

- Fastgør åndingslangen ordentligt til ansigtsskærmens tilslutningsrør og till blæseren.
- Skru filtrene fast på blæseren.
- Tag blæseren på, og kontrollér tilstrækkelig luftstrøm (se brugsanvisningen for blæseren).
- Fjern beskyttelsesfolien fra visirets overflade.
- Tag Automask på.

- Justér båndenes stramhed sådan, at ansigtsskærmen sidder rigtigt på dit ansigt. Eftersom udåndingsluften skal passere gennem den porøse kanttætning, **skal man undgå at spænde båndene så stramt** at passagen blokeres.
- For stram båndspænding kan være en årsag til at blæseren meddeler, at blæseren ikke længere kan opnå minimiluftstrømmen.

Med trykløftsapparat

Se brugsanvisningen for Trykreduktionsventil PR.

- Fastgør slangene og indstil luftstrømmen efter brugsanvisningen til trykreduktionsventil PR. Kontrollér ved hjælp af gennemstrømningsmåler PR, at luften strømmer fra åndingslangen til ansigtsskærmen.
- Fjern beskyttelsen fra visirets overflade.
- Tag Automask CA på.

- Indstil båndenes stramhed sådan, at ansigtsskærmen sidder rigtigt på dit ansigt. Eftersom udblæsningsluften skal gå igennem den gennemåndende kanttætning, **skal man undgå at spænde båndene så stramt** at luften ikke kan gå igennem.

4. Vedligeholdelse og opbevaring

- **Opbevar** beskyttet mod direkte sollys, -10...+50 °C og en relativ fugtighed (RH) på under 75 %. Et korrekt opbevaret ubrugt værn er brugbar også efter lang tids opbevaring.
- **Rengør** med en fugtig klud eller svamp, brug lunkent vand der indeholder mildt vaskemiddel (neutralt, pH 6-8) (fx opvaskemiddel) (der må ikke komme skrammer på visiret). **Vask ikke** med rindende vand, der må ikke komme vand ind i luftkanalen eller slangen.
- **Brug ikke** opløsningsmidler (fx acetone, terpentint), hedt vand, blegmidler (perborat, perkarbonat), trykluft eller vand under tryk.
- **Kontrollér** at visiret og kanttætningen er i god stand. Udskift efter behov ved at løsøre spænde og spændetap.
- Kontrollér at åndingsslangen er ubeskadiget, og udskift efter behov.
- Kontrollér at hættens af Automask Litehood er i god stand og udskift efter behov.
- Anvisning om vedligeholdelse af blæserne findes i de respektive brugsanvisninger
- Brug kun originale reservedele.
- Automask er grovaffald. Et meget snavset værn og brugte filtre er skadeligt affald. De skal destrueres på samme måde som de stoffer (gasser og partikler), som de har været brugt til.

Markeringer på ansigtsskærmens stamme

EN 166 3 –B

EN 166 i henhold til EN-standarden
3 væskestænk
–B middelenerslag

5. Valg af filtrerende åndedrætsværn med blæser

Se brugsanvisningen for respektive blæseren.

Type af åndedrætsværn	Multipel af den hygiejniske grænseværdi **)	Anmærkninger, begrænsninger
Ansigtsskærm med blæser og partikelfilter TH1P TH2P (Automask) TH3P (Automask Litehood)	5 20 100	"Åbne" åndedrætsværn, såsom hjelme eller hætter, yder ikke tilstrækkelig beskyttelse, hvis blæseren går i stykker eller svækkes. Udstyr i klasse TH1 må derfor aldrig anvendes til beskyttelse mod kræftfremkaldende, meget giftige eller radioaktive gasser og dampe.
Åndedrætsværn med kombinationsfilter	Multipeln af den hygiejniske grænseværdi er angivet både for gas- og partikelfiltre for sig, men i alle tilfælde gælder den laveste værdi.	
Ansigtsskærm med blæser og gasfilter *) TH1 gasfilterklasse 1 eller 2 TH2 gasfilterklasse 1 eller 2 TH3 gasfilterklasse 1 eller 2	5 20 100	For åndedrætsværn med kombinationsfilter gælder de relevante begrænsninger for gas- og partikelfiltre
Ansigtsskærm med trykluffsapparat og trykreduktionsventil PR	100	

*) Forudsat, at man ikke overskrider højeste tilladte koncentrationer af skadelige gasser, som for gasfiltre med blæser er 0,05 vol.% i gasfilterklasse 1 og 0,1 vol.% i gasfilterklasse 2 samt 0,5 vol.% i gasfilterklasse 3.

**) Hvis det findes nationale anbefalinger: i alle tilfælde gælder den laveste værdi.

- 063080 Automask** → med vifteapparat
063085 Automask Litehood → med vifteapparat
063270 Automask CA → med trykkluffsapparat
063271 Automask Litehood CA → med trykkluffsapparat

Automask: EU-typbesiktigad av BGIA (Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit).

Automask CA: EU-typbesiktigad av FIOH (Institute of Occupational Health).

1. Generelt

Automask er tiltenkt som beskyttelse av brukerens åndedretsorganer og ansikt mot skadelige gassaktige og partikulære urenheter.

Hetten Litehood kan kobles til ansiktsskjermen Automask. Automask sammen med Litehood verner bedre enn Automask alene. Hetten beskytter også hele hodet og Automask mot skitt.

Automask

Automask Litehood

- Brukes med vifteapparat (fest filtre ved vifteapparatet).
- Består av hul stamme, duggfritt visir, porøs kanttetning samt båndstell.

Automask CA

Automask Litehood CA

- Brukes med trykkluffsapparat. Dertil tilsluttes Trykkreduserer PR og en innmatningslange for trykkluft Omfatter en trykkluft-pusteslange.

2. Bruksbegrensninger

- 2.1** Filtervern bør ikke brukes hvis miljøforholdene er ukjente. Ved usikre tilfeller bør en bruke isolerende åndedrettsvern som fungerer uavhengig av omgivende luft.
- 2.2** Filtervern bør ikke brukes i trange steder (f.eks beholdere, tunneller) der det kan forekomme oksygenmangel eller stoffer som minsker luftens oksygeninnhold (f.eks koldioksyd).
- 2.3** Filtervern kan bare brukes hvis den urene luften inneholder 18–23 vol.% oksygen.
- 2.4** Gassfilter verner ikke mot partikler. Tilsvarende verner partikkelfilter ikke mot gass eller damp. Ved uklare forhold bør kombinertfilter brukes.
- 2.5** Normale filtervern verner ikke mot visse gasser som CO (kolmonoksyd), CO₂ (koldioksyd) og N₂ (nitrogen).
- 2.6** Det er tillatt å bruke partikkelfilter kun én gang mot radioaktive stoffer og mikroorganismer (virus, bakterier eller råte).
- 2.7** Beskyttelsen blir sannsynligvis utilstrekkelig hvis det finnes skjegg, hår, brillestenger eller klær mellom ansiktet og kanttetningen.
- 2.8** Ved bruk av åndedrettsvern i eksplosjonsfarlige omgivelser bør det tas hensyn til vedkommende forskrifter. Bruk av Automask tillåtet med ex-beskyttet vifteapparat.

- 2.9 Viften skal være på** når vernet er i bruk. Hvis viften kobles av vil dette ikke fungere som åndedrettsvern og det kan umiddelbart dannes mye kolddioksyd. Dette er et unntakstilfelle.
- 2.10** Ved ekstra høyt arbeidstempo kan trykket i ansiktsdelen bli negativ (undertrykk) ved toppen av innånding.
- 2.11** Beskyttelsesgraden kan bli redusert hvis vindhastigheden overstiger 2 m/s.
- 2.12** Anbefalte bruksforhold: -10 °C...+50 °C, relativ luftfuktighet (RH) under 75 %.
- 2.13** Filtre må ikke monteres direkte på ansiktsskjermen eller pusteslangen.

3. Ibruktaking

Før bruk kontroller

- at visiret og pusteslangen er i god stand
- at kanttetningen er hel og på plass.

Med vifteapparat

Se bruksanvisning for respective filter og vifteapparat..

- Fest pusteslangen skikkelig til ansiktsskjermens tilkoblingsrør og til vifteapparatet.
- Skru filtre tett i vifteapparatet.
- Ta på vifteapparatet, og kontroller luftstrømningens tilstrekkelighet (se bruksanvisning for vifteapparat).
- Fjern beskyttelsesfolien fra visirets overflate.
- Ta på Automask.

- Juster båndstellet slik at ansiktsskjermen sitter godt inntil ansiktet. Da utåndingsluften skal passere den porøse kanttetningen, **bør man unngå å stramme båndstellet så hardt til** at luften ikke kommer gjennom.
- Om båndstellet strammes for hardt, kan det årsake at vifteapparatet varsler at det ikke lenger oppnår minimiluftstrømningen.

Med trykkluftsapparat

Se bruksanvisning for Trykkreduserer PR.

- Fest slangene og reguler luftstrømningen i tråd med bruksanvisning for trykkreduserer PR. Kontroller ved hjelp av strømningsmåler PR at luften strømmer fra pusteslangen til ansiktsskjermen.
- Fjern beskyttelsen fra visirets overflate.
- Ta på Automask CA.

- Juster båndstellet slik at ansiktsskjermen sitter godt inntil ansiktet. Da utåndingsluften skal passere den porøse kanttetningen, **bør man unngå å stramme båndstellet så hardt til** at luften ikke kommer gjennom.

4. Vedlikehold og oppbevaring

- **Oppbevar** beskyttet mot direkte sollys, -10...+50 °C og en relativ fuktighet (RH) under 75 %. Ubrukt vern er klar til bruk også etter lang oppbevaringstid hvis vernet er riktig lagret.
- **Rengjør** med en fuktig klut eller svamp, bruk lunkent vann som inneholder mildt vaskemiddel (neutral, pH 6-8) (f.eks. oppvaskmiddel) (der må ikke komme skramme på visiret). **Vask ikke** under rennende vann, for at ikke vann skal komme inn i luftkanalen eller slangen.
- **Bruk ikke** løsemidler (f.eks. aceton, terpentin), heitt vann, bleikemidler (perborat, perkarbonat), trykkluft eller trykkvannsspyler.
- **Kontroller** tilstanden til visiret og kanttetningen. Bytt ved behov ved å løsne spenne og spennetapp.
- Kontroller at pusteslangen er i god stand, og bytt ut etter behov.
- Kontroller tilstanden til hetten av Automask Litehood, og bytt ved behov.
- Vedlikeholdsinstruksjoner for vifteapparater finnes i bruksanvisninger for ethvert vern.
- Bruk kun originale reservedeler.
- Automask er grovavfall. Et meget ureint vern og brukte filtre er spesialavfall, og de skal avhendes i tråd med retningslinjene for de filtrerte stoffene (gass eller partikler).

Merking på ansiktsskjermens stamme

EN 166 3 –B

EN 166 i henhold til EN-standarder
 3 væskesprut
 –B slag med middels energi

5. Valg av filtrerende åndedrettsvern med vifteapparat

Se bruksanvisning for respective vifteapparat.

Type åndedrettsvern	Multipel av hygienisk grenseverdi **)	Anmerkninger, begrensninger
Ansiktsskjerm utstyrt med vifte og partikkelfilter TH1P TH2P (Automask) TH3P (Automask Litehood)	5 20 100	“Åpne” åndedrettsvern, som hjelm eller hette, gir ikke tilstrekkelig vern hvis vifteapparatet går i stykker eller effekten forringes. Derfor bør klasse-TH1 vern ikke brukes mot kreftfremkallende, meget giftige eller radioaktive gasser og damp.
Åndedrettsvern med kombinertfilter	Multipel av hygienisk grenseverdi er gitt separat for gass- og partikkelfiltre, og det minste tall skal følges.	
Ansiktsskjerm utstyrt med vifte og gassfilter *) TH1 gassfilterklasse 1 eller 2 TH2 gassfilterklasse 1 eller 2 TH3 gassfilterklasse 1 eller 2	5 20 100	Når åndedrettsvern brukes sammen med kombinert-filter bør vedkommende gass- og partikkelfilters begrensninger følges opp..
Ansiktsskjerm med trykkluftsapparat og trykkreduserer PR	100	

*) Forutsatt at de høyeste tillatte konsentrasjoner for skadelige gasser ikke overskrides, som for gassfilter med vifte er 0,05 vol.% i gassfilterklasse 1 og 0,1 vol.% i gassfilterklasse 2 og 0,5 vol.% i gassfilterklasse 3.

**) Om det finnes nasjonale anbefalinger: det minste tall skal følges.

- 063080 Automask** → with blower device
063085 Automask Litehood → with blower device
063270 Automask CA → with compressed air line device
063271 Automask Litehood CA → with compressed air line device

Automask: EC Type-examined by BGIA (Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit).

Automask CA: EC Type-examined by FIOH (Institute of Occupational Health).

For Australia: The Automask, Automask CA, AM Litehood and AM Litehood CA have been designed to conform with EN 136/12942 (Europe) and AS/NZS 1716:2003 (Australia/NZ). Licence 0858 by SAI Global, Australia.

1. General

The Automask is designed to protect the respiratory system and face against hazardous gases and particles.

The Automask can be supplemented with the Litehood hood. The Automask combined with the Litehood protects better than the Automask alone. The hood also protects the whole head and the Automask against dirt.

Automask

Automask Litehood

- Use with a blower device, with the filters fitted to the blower device.
- Consists of a hollow body, an anti-mist visor, a porous face seal and a head harness.

Automask CA

Automask Litehood CA

- Use with a compressed air line device. Connect to the Pressure reducer PR and a compressed air supply tube.
- Comprises a compressed-air breathing hose.

2. Limitations of use

- 2.1** The filtering device must not be used if the environment and contamination is unknown. In case of doubt, isolating respirators (air supply) which function independently of the atmosphere must be used.
- 2.2** The filtering device must not be used in confined spaces (e.g. cisterns, tunnels) because of the risk of oxygen deficiency or presence of heavy oxygen-displacing gases (e.g. carbon dioxide).
- 2.3** The filtering device may be used only if the oxygen content of the air is 18–23 vol.%.
2.4 Gas filters do not protect against particles. Similarly, particle filters do not provide protection against gases or vapours. In case of doubt, use combined filters.
- 2.5** Normal filtering devices do not protect against certain gases such as CO (carbon monoxide), CO₂ (carbon dioxide) and N₂ (nitrogen).
- 2.6** Particle filters are only allowed for single use if they are applied against radioactive agents or micro-organisms (virus, bacteria, fungi and spores).
- 2.7** It is likely that adequate protection cannot be guaranteed if the user's beard, hair, spectacle frames or clothing intrude into the faceseal.
- 2.8** When a breathing protector is used in explosive atmospheres, please follow the instructions given for such areas. The use of Automask is permitted when connected to an intrinsically safe (ex) blower device.

- 2.9 **The blower must be running** while using the respirator. If the blower turns off by accident, the device ceases to function as a respirator, and carbon dioxide levels may instantly rise. This is considered an exceptional situation.
- 2.10 At a very intense working pace, the pressure in the facepiece can change into negative pressure at peak inhalation.
- 2.11 Protection levels may be reduced if wind speed exceeds 2 m/s.
- 2.12 Recommended operation conditions -10 °C...+50 °C, relative humidity (RH) under 75 %.
- 2.13 Filters must not be fitted directly to the the face shield or breathing hose.

3. Start-up

Check before use

- intactness of visor and breathing hose
- that the face seal is intact and properly in place.

With a blower device

See Instructions for Use of the filter and blower device to be used.

- Fix the breathing hose of the blower device tightly to the connecting tube of the face shield.
- Screw the filters tightly to the blower device.
- Don the blower device, then check adequate air flow (see Instructions for Use of the blower unit).
- Remove the protective film from the visor.
- Don the Automask.
 - Adjust the head harness to get a good fit against the face. **Take care that the harness is not tightened too hard**, as exhalation air should be able to pass through the porous face seal.
 - An excessive tightening of the harness can be one reason for the warning of the blower device which indicates that the device no longer reaches the minimum flow rate.

With a compressed air line device

See Instructions for Use of the Pressure reducer PR.

- Connect the hose and the supply tube, and adjust the air flow according to Instructions for Use of the Pressure reducer PR. Check with the Flow meter PR (062571) that air passes through the hose to the face shield.
- Remove the protective film from the visor.
- Don the Automask CA.
 - Adjust the head harness to get a good fit against the face. **Take care that the harness is not tightened too hard**, as exhalation air should be able to pass through the porous face seal.

4. Maintenance and storage

- **Store** protected from direct sunlight, at -10...+50 °C and relative humidity (RH) under 75 %.
A properly stored, unused face shield stays in good condition for a long storage period.
- **Clean** with a damp cloth or sponge, using lukewarm water and mild detergent (neutral, pH 6-8) (e.g. washing-up liquid) (be careful not to scratch the visor). **Do not wash** under running water, keep water away from the air channel and hose.
- **Do not use** solvents (e.g. acetone, turpentine), hot water or bleaching agents (perborate, percarbonate). Never clean with compressed air or compressed water.
- **Check** that the visor and the face seal are undamaged. Replace by rewinding the buckle and the buckle pin.
- Check that the breathing hose is undamaged and replace a broken one.
- Check that the hood of an Automask Litehood is undamaged and replace when necessary.
- Maintenance of the blower units is described in the respective Instructions for Use.
- Only use original spare parts.
- The Automask is coarse waste. A very contaminated face shield as well as used filters are special refuse and shall be disposed of according to the filtered substances (gases or particles).

Markings on the face shield body

EN 166 3 –B

EN 166 conforms to European standard
3 liquid splashes
–B medium energy impact

5. Selection of blower-assisted breathing protector equipped with filter

See Instructions for Use of the blower device to be used.

Type of protective device	Multiples of threshold concentration **)		Remarks, limitations
	APF (Assigned protection factor)		
	BS 4275 (GB)	BGR 190-ZH1/701 (DE)	
Power-assisted face shield with particle filter			"Open" facepieces, such as helmets or hoods, do not provide sufficient protection in case of breakdown or inferior output of the blower. Therefore, devices of class TH1 must never be used against carcinogenic, very poisonous or radioactive gases and vapours.
TH1P	10	5	
TH2P (Automask)	20	20	
TH3P (Automask Litehood)	40	100	
Device with combined filter	The specified multiples of threshold value for the gas or particle filters are given separately, but in all cases the lowest value applies.		
Power-assisted face shield with gas filter *)			For devices with combined filter apply the relevant limitations of gas and particle filters.
TH1 gas filter class 1 or 2	10	5	
TH2 gas filter class 1 or 2	20	20	
TH3 gas filter class 1 or 2	40	100	
Compressed air line breathing apparatus with face shield and pressure reducer PR	20	100	

*) Provided that the maximum permissible detrimental gas concentration for the gas filter is not exceeded. For power-assisted filtering devices with gas filter, concentration must not exceed 0.05 vol.% in gas filter class 1 and 0.1 vol.% in gas filter class 2 and 0.5 vol.% in gas filter class 3.

**) If national guidelines exist: in all cases the lowest value applies.

** * * * *

- 063080 Automask** → mit Gebläsegerät
063085 Automask Litehood → mit Gebläsegerät
063270 Automask CA → Druckluft-Version
063271 Automask Litehood CA → Druckluft-Version

Automask: EG-Baumustergeprüft durch BGIA (Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit).

Automask CA: EG-Baumustergeprüft durch FIOH (Institute of Occupational Health).

1. Allgemeines

Der Automask dient dazu, die Atmungsorgane und das Gesicht vor gas- und partikelförmigen Schadstoffen zu schützen.

An den Gesichtsschutz Automask kann man die Haube Litehood montieren. Der Gesichtsschutz Automask mit der Haube Litehood schützt besser als Automask allein. Die Haube schützt auch den ganzen Kopf und Automask gegen Unsauberkeiten.

Automask

Automask Litehood

- Wird mit einem Gebläsegerät verwendet, wo die Filter am Gebläsegerät festgeschraubt werden.
- Besteht aus höhlenmässigem Körper, unbereifter Sichtscheibe, luftdurchlässiger Randdichtung und Kopfbänderung.

Automask CA

Automask Litehood CA

- Wird mit einem Druckluft-Schlaufgerät. Wird mit dem Druckminderer PR und einem Druckluft-Zuführungsschlauch angeschlossen.
- Enthält einen Druckluft-Atemschlauch.

2. Einschränkungen

- 2.1** Filtergeräte dürfen nicht benutzt werden, wenn die Umgebungsverhältnisse unbekannt sind. In Zweifelsfällen sind Isoliergeräte zu benutzen, die von der Umgebungsatmosphäre unabhängig wirken.
- 2.2** Filtergeräte dürfen nicht in engen Räumen (z.B. Behälter, Tunnel) eingesetzt werden, da es Sauerstoff-mangel geben kann oder schwere sauerstoffverdrängende Gase (z.B. Kohlendioxyd) vorkommen.
- 2.3** Bei der Verwendung der Filtergeräte muß der Sauerstoffgehalt der Raumluft 18–23 Vol. % betragen.
- 2.4** Ein Gasfilter schützt nicht gegen Partikel und ein Partikelfilter schützt nicht gegen Gase und Dämpfe. Im Zweifelsfall Kombinationsfilter einsetzen.
- 2.5** Normale Filtergeräte schützen nicht gegen bestimmte Gase wie CO (Kohlenmonoxyd), CO₂ (Kohlen-dioxyd) oder N₂ (Stickstoff).
- 2.6** Partikelfilter gegen radioaktive Stoffe und Mikroorganismen (Viren, Bakterien, Pilze und deren Sporen) sollen nur einmal verwendet werden.
- 2.7** Es ist unwahrscheinlich, daß die Dichtigkeitsanforderungen erreicht werden, wenn sich Bart, Haare, Brillenbügel oder Teile der Kleidung zwischen Randdichtung und Gesicht befinden.
- 2.8** Bei Gebrauch des Atemschutzgerätes in Räumen mit Explosionsgefahr sind die dafür zutreffenden Vorschriften zu beachten. Anwendung des Automask zugelassen, wenn in Verbindung mit einem explosionsgeschützten (ex) Gebläsegerät verwendet.

- 2.9** Der Schutz muß **bei laufendem Gebläsegerät verwendet werden**. Bei Ausfall des Gebläses kann keine oder nur eine geringe Atemschutzfunktion des Gerätes erwartet werden; es besteht die Gefahr einer sofortigen starken Anreicherung von Kohlendioxid. Gebläseausfall wird als ein aussergewöhnlicher Zustand angesehen.
- 2.10** Bei starkem Atmen/grosser körperlicher Anstrengung kann im Atemanschluß ein Unterdruck beim Einatmungshöchstdurchfluss entstehen.
- 2.11** Der Schutzgrad kann durch Windstärken von mehr als 2 m/s verringert werden..
- 2.12** Empfohlene Anwendungsverhältnisse -10 °C...+50 °C, relative Feuchtigkeit (RH) unter 75 %.
- 2.13** Filter dürfen nicht direct an das Gesichtsschutz oder am Atemschlauch befestigt werden.

3. Inbetriebnahme

Vor dem Gebrauch überprüfen

- die Unversehrtheit der Sichtscheibe und des Atemschlauchs
- daß die Randdichtung gut und an ihrem Platz ist.

Mit Gebläsegerät

Siehe Gebrauchsanleitungen für die jeweiligen Filter und Gebläsegerät.

- Den Atemschlauch sicher an das Gesichtsschutz-Anschlußrohr und an das Gebläsegerät drehen.
- Die Filter am Gebläsegerät fest verschrauben.
- Das Gebläsegerät anlegen, dann der erforderliche Luftvolumenstrom überprüfen (siehe Gebrauchsanleitung für das Gebläsegerät).
- Die Schutzfolie von der Sichtscheibe entfernen.
- Den Gesichtsschutz aufsetzen.
 - Die Kopfbänderung so spannen, daß der Gesichtsschutz dicht am Gesicht anliegt. **Nicht zu hart spannen**, so daß die Luft frei durch die poröser Randdichtung austreten kann.
 - Zu harte Spannung kann eine Ursache dafür sein, daß das Gebläsegerät eine Warnung gibt, daß das Gerät den Mindest-Luftvolumenstrom nicht länger erreicht.

Druckluft-Version

Siehe Gebrauchsanleitung für den Druckminderer PR.

- Die Schlangen festmachen und die Luftströmung einstellen, siehe Gebrauchsanleitung für den Druckminderer PR. Mit dem Durchflußmesser PR überprüfen, daß die Luft aus dem Atemschlauch in den Gesichtsschutz strömt.
- Die Schutzfolie von der Sichtscheibe entfernen.
- Den Gesichtsschutz aufsetzen.
 - Die Kopfbänderung so spannen, daß der Gesichtsschutz dicht am Gesicht sitzt. **Nicht zu hart spannen**, so daß die Luft frei durch die luftdurchlässiger Randdichtung austreten kann.

4. Wartung und Lagerung

- **Einlagern** geschützt vor direktem Sonnenlicht, bei -10...+50 °C und relativer Feuchte (RH) unter 75 %. Ein sachgemäß gelagerter, unbenutzter Gesichtsschutz ist auch nach einer langen Lagerung funktionstüchtig.
- **Reinigen** mit einem feuchten Tuch oder Schwamm, benutzen Sie lauwarmem Wasser und mildem Reinigungsmittel (neutral, pH 6-8) (z.B. Geschirrspülmittel) (die Sichtscheibe nicht verkratzen). **Nicht unter** laufendem Wasser waschen, so dass Wasser nicht in den Luftkanal oder den Atemschlauch kommt.
- **Keine** Lösungsmittel (z.B. Azeton, Terpentin), heißes Wasser, Bleichmittel (Perborat, Perkarbonat), Druckluft oder Druckwasser verwenden.
- **Überprüfen** Zustand der Sichtscheibe und Randdichtung, und diese bei Bedarf austauschen beim Lösen der Schnalle und des Schnallezapfens.
- Überprüfen Zustand des Atemschlauchs und bei Bedarf austauschen
- Überprüfen der Haube beim Automask Litehood und bei Bedarf austauschen.
- Die Wartungsanweisungen für Gebläsegeräte sind in der jeweiligen Gebrauchsanleitung zu finden.
- Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.
- Der Automask ist Großabfall. Ein sehr kontaminierter Schutz sowie gebrauchte Filter sind Sondermüll; sie sind gemäß den gefilterten Stoffen (Gasen und Partikeln) zu entsorgen.

Markierungen am Gesichtsschutz-Körper

EN 166 3 –B

EN 166 entspricht EN Standard
 3 Flüssigkeitsspritzer
 –B mittlere Schlagfestigkeit

5. Auswahl von Filtergeräten mit Gebläse

Siehe auch BGR 190 (ZH 1/701) (Regeln für den Einsatz von Atemschutzgeräten).

Siehe Gebrauchsanleitung für das jeweilige Gebläsegerät.

Geräteart	Vielfaches des Grenzwertes (GW) **)	Bemerkungen, Einschränkungen
Gesichtsschutz mit Gebläse und Partikelfilter TH1P TH2P (Automask) TH3P (Automask Litehood)	5 20 100	Die "offenen" Atemanschlüsse (Helm oder Haube) bieten bei Ausfall oder Schwächerwerden des Gebläses keinen ausreichenden Schutz. Deshalb dürfen Geräte der Klasse TH1 nicht gegen krebs-erregende, sehr giftige und radioaktive Gase und Dämpfe eingesetzt werden.
Gerät mit Kombinationsfilter	Es gelten die jeweiligen Vielfachen des Grenzwertes für den Gas- oder Partikelfilterteil, und zwar jeweils der schärfere Wert.	
Gesichtsschutz mit Gebläse und Gasfilter *) TH1 Gasfilterklasse 1 oder 2 TH2 Gasfilterklasse 1 oder 2 TH3 Gasfilterklasse 1 oder 2	5 20 100	Bei Geräten mit Kombinationsfilter gelten die jeweiligen Einschränkungen für die Gas- und Partikelfilter.
Gesichtsschutz mit Druckluft-Schlauchgerät und Druckminderer PR	100	

*) Sofern damit nicht bereits die auf das Gasaufnahmevermögen von Gasfiltergeräten mit Gebläse bezogenen höchstzulässigen Einsatzkonzentrationen von 0,05 Vol.% in Gasfilterklasse 1 und 0,1 Vol.% in Gasfilterklasse 2 und 0,5 Vol.% in Gasfilterklasse 3 überschritten werden.

***) Bei abweichenden nationalen Regeln: jeweils gilt es der striktere Wert.

- 063080 Automask** → avec l'appareil ventilateur
063085 Automask Litehood → avec l'appareil ventilateur
063270 Automask CA → avec l'appareil respiratoire d'air comprimé
063271 Automask Litehood CA → avec l'appareil respiratoire d'air comprimé

Automask: Examen CE de type par l'organisme BGIA (Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit).

Automask CA: Examen CE de type par l'organisme FIOH (Institute of Occupational Health).

1. Généralités

Automask est destiné à protéger les voies respiratoires et le visage contre les gaz et les particules nocives.

La cagoule Litehood peut être ajoutée à l'écran facial Automask. Ensemble Automask et Litehood protègent mieux qu'Automask seul. La cagoule protège également la tête et l'Automask contre salissure.

Automask

Automask Litehood

- Il est utilisé avec l'appareil ventilateur (les filtres sont fixes sur l'appareil ventilateur).
- Il comprend un corps creux, une visière anti-buée, un joint poreux du bord et un harnais.

Automask CA

Automask Litehood CA

- Il est utilisé avec un appareil d'air comprimé. Il sera raccordé à un Détendeur PR et un tube d'alimentation en air comprimé.
- Contient un tuyau respiratoire à air comprimé.

2. Limites d'utilisation

- 2.1** Les appareils filtrants ne doivent pas être utilisés si l'on ne connaît pas les conditions d'environnement. En cas d'incertitude, il est nécessaire d'utiliser des appareils de protection isolants qui fonctionnent indépendamment de l'atmosphère ambiante.
- 2.2** Les appareils filtrants ne doivent pas être utilisés dans des espaces confinés (ex. citernes, tunnels) ou il y a un risque de manque d'oxygène ou présence de matières lourdes déplaçant l'oxygène (ex. dioxyde de carbone).
- 2.3** Les appareils filtrants peuvent uniquement être utilisés si l'air contaminé contient un volume d'oxygène de 18–23 % en volume.
- 2.4** Les filtres à gaz ne protègent pas contre les particules. De même, les filtres à particule ne protègent ni des gaz ni des vapeurs. En cas d'incertitude, il faut utiliser un filtre combiné.
- 2.5** Les appareils filtrants normaux ne protègent pas contre certains types de gaz, ex. CO (oxyde de carbone), CO₂ (dioxyde de carbone) et N₂ (azote).
- 2.6** Les filtres à particules ne doivent être utilisés qu'une seule fois contre les substances radioactives et les micro-organismes (virus, bactéries, moisissures).
- 2.7** Il est probable qu'une bonne protection ne peut pas être fournie si la barbe, les cheveux, la monture de lunettes ou les vêtements s'interfèrent entre le visage et le joint du bord.
- 2.8** Si l'appareil respiratoire est utilisé en atmosphère à risque d'explosion, il faut absolument respecter le règlement afférent. L'utilisation d'Automask est permis lorsqu'il est employé avec l'appareil ventilateur intrinsèquement sûr (ex).

- 2.9 Le protection doit être utilisée **avec l'appareil ventilateur en marche**. Si le ventilateur s'arrête, l'appareil ne sert pas de protection respiratoire et il peut se former une forte concentration de dioxyde de carbone. Ceci est une condition exceptionnelle.
- 2.10 Dans un travail au rythme intense il est possible que la pression dans la pièce faciale devienne négative (dépression) lors du summum de l'inspiration.
- 2.11 Les niveaux de protection peuvent être réduits si la vitesse du vent dépasse 2 m/s..
- 2.12 Conditions d'utilisation recommandées: -10 °C...+50 °C, humidité relative (HR) moins de 75 %.
- 2.13 Les filters ne doivent pas être montés directement sur l'écran facial ou le tuyau respiratoire.

3. Mise en service

Avant utilisation vérifier

- l'intégrité de la visière et le tuyau respiratoire
- que le joint du bord est intact et bien en place.

Avec l'appareil ventilateur

Voir les instructions d'utilisation du filtre et de l'appareil ventilateur en question.

- Fixer le tuyau respiratoire fermement au tube de raccordement d'écran facial et à l'appareil ventilateur.
- Visser bien les filtres à l'appareil ventilateur.
- Enfiler l'appareil ventilateur, y vérifier la suffisance du flux d'air (voir les instructions d'appareil ventilateur).
- Enlever la pellicule de protection de la visière.
- Enfiler le Automask.

- Ajuster l'harnais pour mettre l'écran facial de manière étanche au visage. **Ne pas serrer trop**, car l'air expiré doit pouvoir passer par le joint poreux.
 - Un serrage excessif peut être une cause pour l'alarme de l'appareil ventilateur qui indique: l'appareil n'atteint plus le minimum flux d'air.

Avec l'appareil d'air comprimé

Voir les instructions d'utilisation du Détendeur PR.

- Pour raccordement des tuyaux, aussi la régulation de flux de l'air, voir les instructions d'utilisation du Détendeur PR. S'assurer à l'aide du Débitmètre PR, que l'air passe bien par le tuyau respiratoire et parvient à l'écran facial.
- Enlever la pellicule de protection de la visière.
- Enfiler le Automask CA.

- Ajuster l'harnais pour mettre l'écran facial de manière étanche au visage. **Ne pas serrer trop**, car l'air expiré doit pouvoir passer par le joint poreux.

4. Entretien et entreposage

- **Entreposer** à l'abri de la lumière directe du soleil, -10...+50 °C et une humidité relative (RH) inférieure à 75 %. Une protection non utilisée mais correctement conservée reste en état de marche même après un stockage prolongé.
- **Nettoyer** avec un chiffon ou une éponge moite, utiliser l'eau tiède contenant un détergent doux (neutre, pH 6-8) (ex. produit-vaisselle) (pas rayer la visière). **Ne pas laver** à l'eau courante afin que l'eau ne pénètre pas dans la conduite d'air ou le tuyau.
- **Ne pas se servir** de solvants (ex. acétone, térébenthine), de l'eau brûlante, d'agents de blanchiment (perborate, percarbonate) ou d'air comprimé ou d'eau sous pression.
- **Vérifier** l'état de la visière et du joint poreux. Remplacer au besoin: détacher la boucle et la cheville de boucle.
- Vérifier l'état du tuyau respiratoire et le remplacer au besoin.
- Vérifier l'état de la cagoule d'Automask Litehood et la remplacer au besoin.
- Les instructions d'entretien de l'appareil ventilateur sont indiquées dans les instructions d'utilisation correspondantes.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange originales.
- Les Automask sont des déchets non-traitables. Une protection très contaminée ainsi que les filtres usagés sont des déchets spéciaux qui doivent être éliminés comme la matière filtrée (gaz et particules).

Marquage dans le corps de l'écran facial

EN 166 3 –B

EN 166 conforme à la norme européenne
3 projections liquides
–B choc de moyenne énergie

5. Choix de l'appareil de protection respiratoire filtrant équipé de ventilateur

Voir les instructions d'utilisation de l'appareil ventilateur en question.

Type d'appareil	Multiple de valeur moyenne d'exposition (V.M.E.) **)	Remarques, limitations
Écran facial équipé de ventilateur et filtre à particules TH1P TH2P (Automask) TH3P (Automask Litehood)	5 20 100	Les appareils de protection respiratoire "ouverts", comme un casque ou une cagoule, n'offrent pas une protection suffisante si le ventilateur défaille ou faiblit. C'est pourquoi les protections de classe TH1 ne doivent pas être utilisées pour se protéger contre les gaz ou vapeurs cancérigènes, très toxiques ou radioactifs.
Appareil de protection respiratoire et filtre combiné		Les multiples des valeurs moyennes d'exposition sont communiqués séparément pour les filtres à gaz et les filtres à particules, et dans chaque cas il faut respecter la plus petite valeur.
Écran facial équipé de ventilateur et filtre à gaz *) TH1 catégorie de filtre à gaz 1 ou 2 TH2 catégorie de filtre à gaz 1 ou 2 TH3 catégorie de filtre à gaz 1 ou 2	5 20 100	Lors de l'utilisation de l'appareil de protection respiratoire avec un filtre combiné, respecter les restrictions des filtres à gaz et à particules.
Écran facial équipé d'air comprimé et détendeur PR	100	

*) À condition de ne pas dépasser les concentrations maximums autorisées de gaz nocifs qui sont pour les filtres à gaz utilisés avec ventilateur 0,05 vol.% dans la catégorie de filtre à gaz 1 et 0,1 vol.% dans la catégorie de filtre à gaz 2 et 0,5 vol.% dans la catégorie de filtre à gaz 3.

**) S'il y a des recommandations nationales: dans chaque cas il faut respecter la plus petite valeur.

- 063080 Automask** → con el aparato impulsor
063085 Automask Litehood → con el aparato impulsor
063270 Automask CA → con el aparato respiratorio de aire comprimido
063271 Automask Litehood CA → con el aparato respiratorio de aire comprimido

Automask: Examen CE de tipo por BGIA (Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit).

Automask CA: Examen CE de tipo por FIOH (Institute of Occupational Health).

1. Generalidades

El Automask está diseñado para proteger los órganos respiratorios y la cara contra gases y partículas nocivos.

El Automask puede complementarse con la capucha Litehood. La combinación de Automask y Litehood protege mejor que Automask solo. La capucha protege también contra suciedad tanto toda la cabeza como Automask.

Automask

Automask Litehood

- Uso con el aparato impulsor (fijar los filtros al aparato impulsor).
- El consta de un cuerpo hueco, una visera anti-vaho, una junta de borde porosa y el arnés para la cabeza.

Automask CA

Automask Litehood CA

- Uso con un aparato de aire comprimido. El es utilizado con el Reductor de presión PR y un tubo de alimentación de aire comprimido.
- Contiene una manguera respiratoria de aire comprimido.

2. Limitaciones de uso

- 2.1** El protector filtrante no debe utilizarse si se desconocen las condiciones ambientales. En caso de duda, deben utilizarse protectores respiratorios aislantes con funcionamiento independiente del aire ambiental.
- 2.2** El protector filtrante no debe utilizarse en lugares poco espaciosos/cerrados (p. ej. cisternas, túneles) con el riesgo de falta de oxígeno o con presencia de sustancias pesadas desplazadoras de oxígeno (p. ej. dióxido de carbono).
- 2.3** El protector filtrante puede utilizarse sólo en lugares donde el aire contaminado contenga un 18–23 vol.% de oxígeno.
- 2.4** Los filtros de gas no ofrecen protección contra partículas. Por otro lado, los filtros de partículas no protegen contra gases ni vapores. En caso de duda, utilizar filtros combinados.
- 2.5** Los protectores filtrantes normales no protegen contra determinados gases, como CO (monóxido de carbono), CO₂ (dióxido de carbono) y N₂ (nitrógeno).
- 2.6** Los filtros de partículas deben utilizarse una sola vez como protección contra sustancias radioactivas o microorganismos (virus, bacterias, hongos).
- 2.7** Es bastante improbable obtener suficiente protección si barba, pelo, montura de gafas o ropa se interponen entre la cara y la junta de borde.
- 2.8** En caso de utilizar el protector respiratorio en zonas con peligro de explosión, deben respetarse las normas vigentes para dicha zona. Está permitido el uso del Automask junto con un aparato impulsor protegido contra explosiones (intrínsecamente seguro, ex).

- 2.9 El protector debe utilizarse **con el aparato impulsor en marcha**. En caso de que el impulsor se parara, el protector dejaría de funcionar como protección para la respiración, y podría formarse notable cantidad de dióxido de carbono. Esto se considera una condición excepcional.
- 2.10 En trabajos exigentes de gran esfuerzo físico, la presión en la pieza facial puede hacerse negativa (depresión) durante aspiraciones muy profundas.
- 2.11 Los niveles de protección pueden disminuir si la velocidad del viento excede los 2 m/s.
- 2.12 Condiciones de uso recomendadas: -10 °C...+ 50 °C, humedad relativa (RH) inferior a 75 %.
- 2.13 Los filtros no deben colocarse directamente en el protector facial o la manguera respiratoria.

3. Puesta en marcha

Antes del uso comprobar

- la integridad de la visera y manguera respiratoria
- que la junta de borde es intacta y está en su sitio.

Con el aparato impulsor

Ver las instrucciones para el uso del correspondiente filtro y aparato impulsor.

- Fijar la manguera respiratoria firmemente en el tubo de conexión del protector facial y en el aparato impulsor.
- Enroscar los filtros firmemente en el aparato impulsor.
- Ponerse el aparato impulsor, y comprobar el adecuado caudal de aire (ver las instrucciones para el uso del aparato impulsor).
- Retirar la película de protección de la visera.
- Ponerse el Automask.

- Ajustar el arnés de manera que el protector facial quede bien sujeto a la cara. **Tener cuidado de no apretarlo demasiado**, pues el aire expirado tiene que salir por la junta porosa.
- El arnés demasiado apretado puede ser una causa para la señal acústica del aparato impulsor que indica: el aparato no puede alcanzar el caudal mínimo.

Con el aparato de aire comprimido

Ver las instrucciones para el uso del Reductor de presión PR.

- Para conexiones y regulación del caudal de aire y presión, ver las instrucciones para el uso del Reductor de presión PR. Asegurarse con el Caudalímetro PR de que el aire pasa bien por la manguera respiratoria y entra en el protector facial.
- Retirar la película de protección de la visera.
- Ponerse el Automask CA.

- Ajustar el arnés de manera que el protector facial quede bien sujeto a la cara. **Tener cuidado de no apretarlo demasiado**, pues el aire expirado tiene que salir por la junta porosa.

4. Mantenimiento y almacenaje

- **Almacenar** protegido de la luz directa del sol, -10...+50 °C y humedad relativa (RH) inferior a 75 %. Un protector no utilizado pero almacenado de manera adecuada se mantiene en buen estado incluso después de largos tiempos de almacenamiento.
- **Limpiar** con un paño o una esponja mojada utilizando agua tibia que contiene detergente suave (neutral, pH 6-8) (p. ej. jabón para la vajilla) (no rayar la visera). **Nunca lavar** el aparato con agua directamente debajo del grifo para evitar el riesgo de que el agua pueda entrar en el conducto de aire o en la manguera.
- **Nunca utilizar** disolventes (p. ej. acetona, trementina), agua muy caliente, agentes blanqueantes (perborato, percarbonato), ni agua o aire a presión en el lavado.
- **Comprobar** el estado de la visera y la junta porosa. Cambiar en caso necesario: soltar la hebilla y el pasador de hebilla.
- Comprobar el estado de la manguera respiratoria, y cambiar en caso necesario.
- Comprobar el estado de la capucha del Automask Litehood, y cambiar en caso necesario.
- Las instrucciones de mantenimiento de los diferentes aparatos impulsores pueden consultarse en sus respectivas instrucciones para el uso.
- Utilizar tan solo recambios originales.
- Los Automask son desechos ordinarios. Un protector muy contaminado y los filtros usados son desechos especiales y deberían destruirse según las sustancias que hayan sido filtradas (gases y partículas).

Indicaciones en el cuerpo del protector facial

EN 166 3 –B

EN 166 conforme a la norma EN
3 salpicaduras de líquidos
–B impacto de energía media

5. Selección del protector respiratorio filtrante equipado con impulsor

Ver las instrucciones para el uso del correspondiente aparato impulsor.

Tipo de protector	Múltiplos de concentración umbral **)	Notas, limitaciones
Protector facial equipado con impulsor y filtro de partículas TH1P TH2P (Automask) TH3P (Automask Litehood)	5 20 100	Los protectores “abiertos”, como cascos o capuchas, no dan protección suficiente en caso de avería o potencia extenuada del motor. Por esta razón, los protectores de clase TH1 no deben ser utilizados para proteger contra gases y vapores cancerígenos, muy venenosos o radioactivos.
Protector respiratorio y filtro combinado	Los múltiplos de concentración umbral se dan por separado para los filtros de gas y partículas, pero siempre debe aplicarse el valor mínimo de los dos.	
Protector facial equipado con impulsor y filtro de gas *) TH1 categoría del filtro de gas 1 o 2 TH2 categoría del filtro de gas 1 o 2 TH3 categoría del filtro de gas 1 o 2	5 20 100	En caso de utilizar protectores con filtros combinados deben respetarse las limitaciones de los filtros de gas y partículas
Protector facial equipado con aparato de aire comprimido y Reductor de presión PR	100	

*) Suponiendo que no se superan las concentraciones máximas permitidas de gases nocivos, las cuales son para filtros de gas usados con impulsor del 0,05 vol.% en categoría del filtro de gas 1 y 0,1 vol.% en categoría del filtro de gas 2 y 0,5 vol.% en categoría del filtro de gas 3.

**) Si hay recomendaciones nacionales: siempre debe aplicarse el valor mínimo de los dos.

- 063080 Automask** → con soffiatore
063085 Automask Litehood → con soffiatore
063270 Automask CA → con apparecchio respiratore ad aria compressa
063271 Automask Litehood CA → con apparecchio respiratore ad aria compressa

Automask: Esame CE di tipo per BGIA (Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit).

Automask CA: Esame CE di tipo per FIOH (Institute of Occupational Health).

1. Generalità

L'Automask è stata progettata per proteggere il sistema respiratorio ed il viso contro impurità di tipo gas e particelle.

All'Automask può essere abbinato il cappuccio Litehood. L'Automask unita al Litehood protegge meglio della solo Automask. Il cappuccio protegge anche tutto il capo e l'Automask contro la sporcizia.

Automask

Automask Litehood

- Viene usata con il soffiatore (fissare i filtri alle soffiatore).
- Si compone di un corpo cavo, di una visiera antiappannamento, di una tenuta del bordo e della bardatura.

Automask CA

Automask Litehood CA

- Viene usata con l'apparecchio ad aria compressa. A questo viene collegato il Riduttore di pressione PR e un tubo d'immissione dell'aria compressa.
- È dotata di un tubo di respirazione ad aria compressa.

2. Limitazioni d'uso

- 2.1** Gli apparecchi filtranti non devono essere usati se le condizioni ambientali sono sconosciute. Nei casi incerti utilizzare apparecchi isolanti che funzionino indipendentemente dall'aria dell'ambiente.
- 2.2** Gli apparecchi filtranti non devono essere usati in spazi ristretti (per es. serbatoi, tunnel) per causa di rischio di mancanze d'ossigeno o presenze di sostanze pesanti che possano spostare l'ossigeno (per es. diossido di carbonio).
- 2.3** Gli apparecchi filtranti possono essere usati solo quando l'aria inquinata contiene il 18–23 vol.% di ossigeno.
- 2.4** I filtri per gas non proteggono contro le particelle. Viceversa, i filtri per particelle non proteggono dai gas o dai vapori. Nei casi dubbi utilizzare filtri combinati.
- 2.5** Gli normali apparecchi filtranti non proteggono da certi gas, come CO (ossido di carbonio), CO₂ (diossido di carbonio) e N₂ (azoto).
- 2.6** I filtri per particelle possono essere usati solo una volta contro le sostanze radioattive ed i microrganismi (virus, batteri, funghi).
- 2.7** È probabile che non si raggiunga una protezione sufficiente, qualora la barba, i capelli, le stanghette degli occhiali o gli indumenti si trovino tra il viso e la tenuta del bordo.
- 2.8** Utilizzando l'apparecchio respiratore in ambienti con il rischio d'esplosione, bisogna rispettare le norme relative. Uso de Automask é permetto con un blocco soffiante Ex.

- 2.9 Mentre si usa la protezione, **la soffiatrice deve essere in azione**. Se la soffiatrice spegne, l'apparecchio non protegge la respirazione ed è possibile che si verifichi una forte formazione di diossido di carbonio. Si tratta di una condizione d'eccezione.
- 2.10 Nel lavoro con un ritmo molto intenso, la pressione all'interno del pezzo facciale può diventare negativa (vuoti d'aria) all'apice dell'aspirazione.
- 2.11 Il grado di protezione può diminuire se la velocità del vento superiore ai 2 m/s.
- 2.12 Condizioni d'uso raccomandate: -10 °C...+50 °C, umidità relativa (RH) inferiore al 75 %.
- 2.13 Non installare i filtri direttamente sulla protezione facciale o sul tubo di respirazione.

3. Mettere all'uso

Verificare prima dell'uso

- integrità della visiera e del tubo di respirazione.
- che la tenuta del bordo sia integra e in posizione.

Con soffiatore

Vedi le istruzioni per l'uso del relativo soffiatore e filtro.

- Fissare saldamente il tubo di respirazione sul tubo di collegamento della protezione facciale ed al soffiatore.
- Avvitare i filtri saldamente nel soffiatore.
- Indossare il soffiatore, e verificare la sufficienza del flusso d'aria (vedi le istruzioni per l'uso del soffiatore).
- Rimuovere il film protettivo dalla superficie della visiera.
- Indossare la Automask.

- Regolare la tenuta della bardatura, in modo che la protezione facciale si adatti perfettamente al viso. **Evitare di stringere eccessivamente la bardatura** per non otturare il passaggio dell'aria attraverso la tenuta porosa.
- La regolazione eccessiva della bardatura potrebbe innescare il segnale d'allarme del soffiatore, che indica che non è più possibile raggiungere il flusso d'aria minimo.

Con apparecchio ad aria compressa

Vedi le istruzioni per l'uso del riduttore di pressione PR.

- Fissare i tubi e regolare il flusso d'aria secondo le istruzioni d'uso del riduttore di pressione PR. Assicurarsi, per mezzo del flussometro PR, che l'aria viene alimentata nella protezione facciale attraverso il tubo di respirazione.
- Rimuovere il film protettivo dalla superficie della visiera.
- Indossare la Automask CA.

- Regolare la tenuta della bardatura, in modo che la protezione facciale si adatti perfettamente al viso. **Evitare di stringere eccessivamente la bardatura** per non otturare il passaggio dell'aria attraverso la tenuta porosa.

4. Manutenzione ed immagazzinamento

- **Immagazzinare** al riparo dalla luce diretta del sole, -10...+50 °C e ad un'umidità relativa (RH) inferiore al 75 %. Una protezione immagazzinata correttamente e non utilizzata, rimane in ottime condizioni per un lungo periodo di tempo.
- **Pulire** con un panno o una spugna umido, usare acqua tiepida ed un detergente delicato (neutro, pH 6-8) (per es. detersivo per stoviglie) (non scalfire la visiera). **Non lavare** sotto l'acqua corrente per evitare che questa vada a finire nel canale dell'aria o nel tubo di respirazione.
- **Non usare** solventi (per es. acetone, trementina), acqua calda o sbiancanti (perborato, percarbonato). Non lavare con aria compressa o acqua a pressione.
- **Controllare** lo stato della visiera e e della tenuta porosa. Se necessario, sostituirle, staccando la fibbia e il perno dela fibbia.
- Controllare il tubo di respirazione e sostituire quando necessario.
- Controllare il cappuccio dell'Automask Litehood e sostituire quando necessario.
- Le istruzioni di mantenimento del soffiatore sono nelle sui relativi istruzioni per l'uso.
- Usare esclusivamente ricambi originali.
- L'Automask è considerata come uno scarto grosso. Una protezione molto contaminata ed i filtri usati appartengono ai rifiuti speciali; eliminarle nel modo prescritto per le sostanze filtrate (gas e particelle).

Codifiche nel corpo della protezione facciale

EN 166 3 –B

EN 166 secondo la norma EN
3 schizzi sostanze liquefatte
–B colpo d'intensità media

5. Scelta dell'apparecchio respiratore filtrante provvista di soffiatore

Vedi le istruzioni per l'uso del relativo soffiatore.

Tipo di apparecchio	Multipli di concentra-zione limite (M.P.C.) **)	Note, limitazioni
Protezione facciale provvista di soffiatore e filtro per particelle TH1P TH2P (Automask) TH3P (Automask Litehood)	5 20 100	L'apparecchi respiratori "aperti", come caschi o cappucci, non proteggono in modo adeguato nel caso di un guasto o indebolimento della soffiatrice. Pertanto gli apparecchi respiratori della classe TH1 non devono essere usati per proteggersi dai gas o vapori cancerogeni, molto velenosi o radioattivi.
Apparecchio respiratore e filtro combinato	I multipli di concentrazione limite sono dati separatamente per i filtri per gas e quelli per particelle, e in ciascun caso fa testo il valore minore.	
Protezione facciale provvista di soffiatore e filtro per gas *) TH1 classe di filtro per gas 1 o 2 TH2 classe di filtro per gas 1 o 2 TH3 classe di filtro per gas 1 o 2	5 20 100	Nell'uso dell'apparecchio respiratore con un filtro combinato devono essere rispettate le relative restrizioni per filtri per gas e per particelle.
Protezione facciale con apparecchio respiratore ad aria compressa e riduttore di pressione PR	100	

*) A condizione che non siano superati i concentrazioni massimi autorizzati dei gas nocivi, che per i filtri per gas usati con il soffiatore sono del 0,05 vol.% nella classe di filtro per gas 1 e 0,1 vol.% nella classe di filtro per gas 2 e 0,5 vol.% nella classe di filtro per gas 3.

**) Se esiste raccomandazioni nazionali: in ciascun caso fa testo il valore minore.

- 063080 Automask** → com o aparelho impulsor
063085 Automask Litehood → com o aparelho impulsor
063270 Automask CA → com o aparelho respiratório de ar comprimido
063271 Automask Litehood CA → com o aparelho respiratório de ar comprimido

Automask: Inspeção tipo CE feito por BGIA (Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit).

Automask CA: Inspeção tipo CE feito por FIOH (Institute of Occupational Health).

1. Geral

O Automask foi concebido para proteger os órgãos respiratórios e a face contra gases e partículas nocivas.

Automaskiin voidaan liittää huppu Litehood. Automask yhdessä Litehoodin kanssa suojaa paremmin kuin Automask yksinään. Litehood suojaa myös koko päätä ja Automaskia likaantumiselta.

Automask

Automask Litehood

- É utilizado com o aparelho impulsor (com os filtros enroscados ao aparelho impulsor).
- É constituído por um corpo oco, por uma viseira anti-embaciamento, por uma junta de borda porosa e pelas correias da cabeça.

Automask CA

Automask Litehood CA

- É utilizado com o aparelho de ar comprimido. É utilizado com o Redutor de pressão PR e o tubo de alimentação de ar comprimido.
- Inclui um tubo de respiração de ar comprimido.

2. Limites de utilização

- 2.1** O protector filtrante não deve ser utilizado no caso das condições ambientais serem desconhecidas. Em caso de dúvida, devem utilizar-se protectores respiratórios isolantes que funcionam independentemente do ar ambiental.
- 2.2** O protector filtrante não deve ser utilizado em espaços apertados (p.ex. depósitos, túneis), devido à risco da falta de oxigénio ou de substâncias pesadas que substituam ao oxigénio (p.ex. dióxido de carbono).
- 2.3** O protector filtrante deve ser utilizado somente em ambientes em que o ar impuro contenha 18–23 vol.% de oxigénio.
- 2.4** Os filtros de gás não oferecem protecção contra partículas. De igual modo, os filtros de partículas não protegem contra gases nem vapores. Em caso de dúvida, devem ser utilizados filtros combinados.
- 2.5** Os protectores filtrantes normais não oferecem protecção contra determinados tipos de gases, como CO (monóxido de carbono), CO₂ (dióxido de carbono) e N₂ (azoto/nitrogénio).
- 2.6** Os filtros de partículas devem ser utilizados apenas uma vez contra as substâncias radioactivas e microorganismos (vírus, bactérias, fungos).
- 2.7** É improvável que se atinja uma protecção adequada se a zona de vedação da máscara (junta de borda) ficar obstruída por barba, cabelos, hastes dos óculos ou roupa.
- 2.8** Ao utilizar o aparelho respiratório em instalações com risco de explosão, devem-se seguir os regulamentos correspondentes. Utilização do Automask permitido com o aparato impulsor protegido de Ex.

- 2.9 Sempre que utilizar o protector, **o aparelho impulsor tem de estar ligado**. Se estiver desligado, o protector não funcionará como protecção respiratória, provocando uma rápida subida do nível de dióxido de carbono. Esta é considerada uma situação excepcional.
- 2.10 Em fases de trabalho muito intenso, obrigando a inspiração demasiado forte, pode surgir um caso de pressão negativa (baixa pressão) na peça facial.
- 2.11 Os níveis de protecção podem estar diminuídos se a velocidade do vento exceder 2 m/s.
- 2.12 Condições de utilização recomendadas: -10 °C...+50 °C, humidade relativa (RH) abaixo dos 75 %.
- 2.13 Os filtros não devem ser instalados directamente no protector facial ou no tubo de respiração.

3. Introdução ao serviço

Verificar antes de utilizar

- a integridade da viseira e do tubo de respiração
- que a junta de borda está intacta e bem no seu lugar.

Com o aparelho impulsor

Ver as instruções de utilização do filtro e do aparelho impulsor em questão

- Ligar o tubo de respiração firmemente ao tubo de ligação do protector facial e ao aparelho impulsor.
- Enroscar os filtros firmemente ao aparelho impulsor.
- Colocar o aparelho impulsor, e verificar o adequado fluxo de ar (ver as instruções de utilização do aparelho impulsor).
- Retirar a película de protecção da superfície da viseira.
- Colocar o Automask.

- Ajuste o aperto das correias de modo a que o protector facial se adapte perfeitamente ao seu rosto. Uma vez que o objectivo é fazer atravessar o ar expirado através da junta de borda porosa, **evite apertar em demasia as correias**, a fim de não bloquear a passagem do ar.
 - Um aperto demasiado forte das correias pode ser o motivo para que o aparelho impulsor emita um sinal sonoro de alerta, avisando de que o aparelho impulsor não está atingindo o fluxo mínimo.

Com o aparelho de ar comprimido

Ver as instruções de utilização do Redutor de pressão PR.

- Ligue os tubos e ajuste o fluxo de ar, de acordo com as instruções de utilização do Redutor de pressão PR. Assegure-se, através do Fluxómetro PR, que o ar flui no tubo de respiração do protector facial.
- Retirar a película de protecção da superfície da viseira.
- Colocar o Automask CA.

- Ajuste o aperto das correias de modo a que o protector facial se adapte perfeitamente ao seu rosto. Uma vez que o objectivo é fazer atravessar o ar expirado através da junta de borda porosa, **evite apertar em demasia as correias**, a fim de não bloquear a passagem do ar.

4. Manutenção e armazenamento

- **Guardar** resguardado da luz solar directa, -10...+50 °C e uma humidade relativa (RH) debaixo de 75 %. Um protector sem uso, guardado em boas condições, manterá a sua funcionalidade mesmo ao fim de um longo período de armazenagem.
- **Limpar** com um pano ou uma esponja húmido, utilizando água tépida que contenha detergente suave (neutral, pH 6-8) (p.ex. um detergente para lavar a loiça) (não riscar a viseira). **Não lavar** debaixo de água corrente, a fim de evitar a entrada de água no canal respiratório ou no tubo.
- **Nunca utilize** dissolventes (p.ex. acetona, terebintina), água quente, agentes branqueadores (perborato, percarbonato), ar comprimido ou compressores de água.
- **Verifique** o estado da viseira e a junta de borda. Se necessário, substitua-as desprendendo a fivela e o pino da presilha.
- Verifique o estado do tubo de respiração, e substitua, se necessário.
- Verifique o estado do capuz de Automask Litehood e substitua, se necessário.
- As instruções de manutenção dos diferentes aparelhos impulsores podem ser encontradas nas respectivas instruções de utilização.
- Use apenas as peças sobressalentes originais.
- Os Automask são considerados resíduos grosseiros. Um protector muito contaminado e os filtros usados devem ser considerados resíduos especiais e devem ser eliminados conforme a classificação da substância filtrada (gases e partículas).

Marcacões no corpo do protector facial

EN 166 3 –B

EN 166 segundo o norma EN
3 salpicos de líquidos
–B impacto de energia média

5. Seleção do protector respiratório filtrante equipado com impulsor

Ver as instruções de utilização do aparelho impulsor em questão.

Tipo de protector	Múltiplo do TPC (teor prejudicial conhecido) **)	Notas, limitações
Protector facial equipado com impulsor e filtro de partículas TH1P TH2P (Automask) TH3P (Automask Litehood)	5 20 100	Protectores respiratórios "abertas", como capacete e capuz, não dão protecção suficiente em caso de avaria ou falha impulsor. Por isso os protectores classe TH1 não devem ser utilizados como protecção contra gases ou vapores que provoquem cancro, sejam extremamente tóxicos ou radioactivos.
Protector respiratório e filtro combinado	O múltiplo do TPC é dado separadamente tanto para o filtro de gás como para o filtro de partículas, mas em todos os casos é o valor mais baixo que deve ser tomado em conta.	
Protector facial equipado com impulsor e filtro de gás *) TH1 classe do filtro de gás 1 ou 2 TH2 classe do filtro de gás 1 ou 2 TH3 classe do filtro de gás 1 ou 2	5 20 100	Ao utilizar o protector respiratório em conjunto com filtro combinados deverá seguir as limitações impostas aos filtros de gás e partículas.
Aparelho de protecção respiratória de ar comprimido com protector facial equipada com Redutor de pressão PR	100	

*) Na condição de que não sejam excedidos as concentrações máximas permitidas dos gases nocivos, que são para os filtros de gás usados com impulsor de 0,05 vol.% na classe do filtro de gás 1 e de 0,1 vol.% na classe do filtro de gás 2 e de 0,5 vol.% na classe do filtro de gás 3.

**) Em caso de recomendações nacionais: o valor mais baixo que deve ser tomado em conta.

- 063080 Automask** → met ventilatorapparaat
063085 Automask Litehood → met ventilatorapparaat
063270 Automask CA → met perslucht-ademhalingstoestel
063271 Automask Litehood CA → met perslucht-ademhalingstoestel

Automask: EU-typegekeurd door BGIA (Berufsgenossenschaftliches Institut für Arbeitssicherheit).

Automask CA: EU-typegekeurd door FIOH (Institute of Occupational Health).

1. Algemeen

De Automask beschermt ademhalingsorganen en gelaat tegen schadelijke vervuiling in de vorm van gassen of partikels.

Aan de Automask kan de Litehood-kap gekoppeld worden. Deze combinatie beschermt de ademhalingsorganen en de ogen beter dan de Automask alleen. De kap beschermt eveneens het gehele hoofd en de Automask tegen vervuiling.

Automask

Automask Litehood

- Wordt gebruikt met het ventilatorapparaat (bevestig de filters op het ventilatorapparaat.
- Bestaat uit een hol frame, een niet-beslaand vizier, een poreuze afdichtrand en hoofdbanden.

Automask CA

Automask Litehood CA

- Wordt gebruikt met het perslucht-ademhalingstoestel. Er wordt dan een reduceerventiel PR en een perslucht-aanvoerslang aangesloten
- Is uitgerust met een perslucht-ademslang.

2. Gebruiksbeperkingen

- 2.1** Filtertoestellen mogen niet worden gebruikt wanneer de omstandigheden onbekend zijn. Gebruik bij twijfel altijd een isolerend ademhalingstoestel dat onafhankelijk van de omgevingslucht functioneert.
- 2.2** Filtertoestellen mogen niet worden gebruikt in nauwe ruimtes (bijv. tanks, tunnels) waarin zuurstoftekort kan ontstaan of waarin zware zuurstofverdringende stoffen (bijv. kooldioxide) kan voorkomen.
- 2.3** Filtertoestellen mogen alleen worden gebruikt wanneer de verontreinigde lucht 18–23 vol.% zuurstof bevat.
- 2.4** Gasfilters bieden geen bescherming tegen partikels, en partikelfilters op hun beurt beschermen niet tegen gassen of dampen. Gebruik bij twijfel altijd een combinatiefilter.
- 2.5** De normale filtertoestellen bieden geen bescherming tegen bepaalde gassen, zoals CO (koolmonoxide), CO₂ (kooldioxide) en N₂ (stikstof).
- 2.6** Partikelfilters mogen slechts eenmaal tegen radioactieve stoffen of micro-organismen (virussen, bacteriën, schimmel en sporen) gebruikt worden.
- 2.7** De bescherming is waarschijnlijk onvoldoende als een baard, haren, brilmontuur of kleding tussen het gezicht en de afdichtrand blijven zitten.
- 2.8** Bij gebruik van het ademhalingstoestel in een explosiegevaarlijke omgeving moeten de hiervoor geldende voorschriften opgevolgd worden. Gebruik van Automask toelatat wanneer met een explosiebeschermt (ex) ventilatorapparaat.

- 2.9** Tijdens het gebruik van het ademhalingstoestel **moet de ventilatorapparaat ingeschakeld zijn**. Indien deze namelijk uitvalt, werkt het toestel niet langer als adembescherming, en is het mogelijk dat er in korte tijd een ophoping van kooldioxide ontstaat. Deze situatie geldt als een uitzonderlijke toestand.
- 2.10** Bij een te hoge ademfrequentie kan het zijn dat er in het gelaatsstuk negatieve druk (onderdruk) ontstaat tijdens pieken van de inademing.
- 2.11** Bij windsnelheden van meer dan 2 m/s kan de bescherming afnemen..
- 2.12** Aanbevolen gebruiksomstandigheden -10 °C...+50 °C, relatieve vochtigheid (RH) minder dan 75 %.
- 2.13** De filters mogen niet rechstreeks aan de gelaatsscherm of de ademslang worden bevestigd.

3. Ingebruikname

Controleer voor gebruik

- het vizier en de ademslang onbeschadigd zijn.
- de afdichtrand onbeschadigd is en correct is aangebracht.

Met ventilatorapparaat

Zie de gebruiksaanwijzingen van de filter en het ventilatorapparaat dat wordt gebruikt.

- Bevestig de ademslang stevig op de aansluitbuis van het gelaatsscherm en op het ventilatorapparaat.
- Draai de filters goed vast op het ventilatorapparaat.
- Bevestig het ventilatorapparaat, en controleer het voldoende luchttoevoer (zie de gebruiksaanwijzing van het ventilatorapparaat).
- Verwijder de beschermfolie van het vizier.
- Zet de Automask op.

- Stel de hoofdbanden zo af, dat het gelaatsscherm goed op het gelaat aansluit. Omdat de uitgedemde lucht het gelaatsscherm door de ademende afdichtrand moet kunnen verlaten, **mogen de hoofdbanden niet te strak worden aangetrokken**; de luchtafvoer moet onbelemmerd zijn.
- Te strak aangetrokken hoofdbanden kunnen aanleiding geven tot een waarschuwingssignaal van het ventilatorapparaat (het apparaat is niet meer in staat om de minimumluchttoevoer op te brengen).

Met perslucht-ademhalingstoestel

Zie de gebruiksaanwijzingen van het reduceerventiel PR.

- Monteer de slangen en regel de luchtstroom overeenkomstig de gebruiksaanwijzing van het Reduceerventiel PR. Controleer met behulp van de Stromingsmeter PR of de lucht via de ademslang naar het gelaatsscherm in stroomt.
- Verwijder de beschermende film van het vizier.
- Zet de Automask CA op.

- Stel de hoofdbanden zo af, dat het gelaatsscherm goed op het gelaat aansluit. Omdat de uitgedemde lucht het gelaatsscherm door de ademende afdichtrand moet kunnen verlaten, **mogen de hoofdbanden niet te strak worden aangetrokken**; de luchtafvoer moet onbelemmerd zijn.

4. Onderhoud en opslag

- **Opslag** beschermd tegen direct zonlicht, -10...+50 °C en bij een relatieve luchtvochtigheid (RH) onder 75 %. Een ongebruikt en op de juiste wijze bewaard gelaatsscherm blijft lang bruikbaar.
- **Reinig** met een vochtige doek of spons, gebruik lauw water en een mild schoonmaakmiddel (neutraal, pH 6-8) (bijv. afwasmiddel) (niet het vizier krassen). **Niet** onder stromend water wassen, om te voorkomen dat er water in het luchtkanaal of de slang terecht komt.
- **Gebruik geen** oplosmiddelen (bijv. aceton, terpentijn), heet water, blekemiddelen (perboraat of percarbonaat), perslucht of water onder hoge druk.
- Controleer de conditie van het vizier en de afdichtrand. Vervang deze zonodig door de gesp en de pen van de gesp los te maken.
- **Controleer** de conditie van de ademslang, en vervang dit indien nodig.
- Controleer de conditie van de kap van de Automask Litehood en vervang dit indien nodig.
- Aanwijzingen voor het onderhouden van het ventilatorapparaat worden in de desbetreffende gebruiksaanwijzingen beschreven.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Automask is stortafval. Een sterk vervuild gelaatsscherm en gebruikte filters zijn schadelijk afval; zorg voor een correcte afvoer en verwerking, rekening houdend met de gefilterde stof (gas of partikels).

Aanduidingen aan gelaatsscherm-frame

EN 166 3 –B

EN 166 conform EN
3 vloeistofspatten
–B slag met middelgrote energie

5. Keuze van aangeblazen ademhalingstoestel met filter

Zie de gebruiksaanwijzing van het ventilatorapparaat dat wordt gebruikt.

Type ademhalingstoestel	Veelvoud van de arbeids-hygiënische grenswaarde (**)	Opmerkingen, beperkingen
Aangeblazen gelaatsscherm met partikeelfilter TH1P TH2P (Automask) TH3P (Automask Litehood)	5 20 100	“Open” ademhalingstoestellen, zoals helm of kap, verlenen onvoldoende bescherming wanneer de ventilator defect raakt of minder goed werkt. Om deze reden mogen ademhalingstoestellen van de klasse TH1 niet gebruikt worden ter bescherming tegen kankerverwekkende, zwaar giftige of radioactieve gassen of dampen.
Ademhalingstoestel met combinatiefilter	De veelvouden van de arbeidshygiënische grenswaarde worden voor gas- en partikeelfilters apart vermeld. In beide gevallen dient te worden uitgegaan van de kleinste waarde.	
Aangeblazen gelaatsscherm met gasfilter *) TH1 gasfilterklasse 1 of 2 TH2 gasfilterklasse 1 of 2 TH3 gasfilterklasse 1 of 2	5 20 100	Bij het gebruik van ademhalingstoestel met een combinatiefilter dienen de beperkingen van de desbetreffende gas- en partikeelfilters in acht te worden genomen.
Gelaatsscherm met persluchtademhalingstoestel en reduceerventiel PR.	100	

*) Onder voorwaarde dat de maximaal toegestane concentraties van schadelijke gassen niet worden overschreden. Deze zijn bij gasfilters met ventilator 0,05 vol.% in gasfilterklasse 1 en 0,1 vol.% in gasfilterklasse 2 en 0,5 vol.% in gasfilterklasse 3.

**) Bij nationale aanbevelingen: immer dient te worden uitgegaan van de kleinste waarde.

063080 Automask

конструкции	2
Запасные детали	3

1. Общие сведения

Automask защищает органы дыхания и лицо от вредных газов и частиц.

- Используется с воздуходувным устройством, фильтры подключаются к устройству с принудительной подачей воздуха.
- Включает в себя полый корпус, щиток против запотевания, пористое лицевое уплотнение и ремень для головы.

2. ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 2.1 Запрещается использовать фильтрующее устройство, если неизвестны состав окружающей среды и уровень загрязнения. При возникновении сомнения необходимо использовать изолирующие респираторы (источники воздуха), которые работают независимо от состава окружающего воздуха.
- 2.2 Запрещается использовать фильтрующее устройство в замкнутых помещениях (например, в цистернах, туннелях) из-за риска возникновения кислородной недостаточности или наличия тяжелых, выталкивающих кислород газов (например, углекислого газа).
- 2.3 Фильтрующее устройство можно использовать, только если содержание кислорода в воздухе составляет 18–23 объемных процента.
- 2.4 Газовые фильтры не защищают от пыли, так же как и пылевые фильтры не обеспечивают защиты от газов и паров. При возникновении сомнения используйте комбинированные фильтры.
- 2.5 Стандартные фильтрующие устройства не защищают от таких газов, как CO (угарный газ), CO₂ (углекислый газ) и N₂ (азот).
- 2.6 Пылевые фильтры предназначены только для одноразового использования, если они применяются для защиты от радиоактивных веществ или микроорганизмов (вирусов, бактерий, грибов и спор).
- 2.7 При попадании в лицевое уплотнение волос с бороды, головы, а также оправы очков или одежды гарантия на соответствующий уровень защиты может снизиться.
- 2.8 Во время эксплуатации защитной маски при содержании в воздухе взрывоопасных веществ следуйте инструкциям, разработанным для таких областей. Использование капюшонов Automask разрешено при подсоединении их к конструктивно безопасному воздуходувному устройству.
- 2.9 При использовании респиратора **энергоблок должен работать**. При случайном выключении энергоблока устройство перестает функционировать в качестве респиратора и уровень углекислого газа может увеличиться. Этот пример следует рассматривать как исключение из правила.
- 2.10 Во время интенсивной работы давление в лицевой части может стать отрицательным при максимальной силе вдыхания.
- 2.11 Рекомендуемые условия эксплуатации: от -10°C до +50°C, относительная влажность менее 75%.

Комбинации

Комплекты одобрены российским (уполномоченным) органом, Воронежским научно-исследовательским институтом связи, в соответствии с российским государственным стандартом.

Капюшон	Устройства	комбинированный фильтр Pro2000	пылевым фильтром Pro2000
Automask	064024 Proflow2 SC 062976 Autoflow 120	CF22 A P R CF22 AB P R CF32 ABEK P R	PF 10 R

Срок изготовления

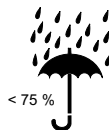
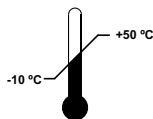


Год изготовления	внутри корпуса лицевого щитка, вверху посередине	Апрель 1999 г
------------------	--	---------------



Символы

См. инструкцию по эксплуатации!



Рекомендуемые условия хранения (температура и влажность)

Русский — ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

На продукцию, изготовленную на заводах компании в Скелмерсдале и Вааза, распространяется 12-месячная гарантия (если не указано иного), в том числе детали, работы и доставку на место. Гарантийный период начинается со дня покупки продукции конечным пользователем.

Гарантируется, что на момент отправки продукция не имеет производственного брака или дефектов материалов. Компания Scott не несет ответственности за дефекты, возникшие в результате умышленного повреждения, халатности, эксплуатации в несоответствующих условиях, несоблюдения оригинальных инструкций производителя, неправильного использования или несанкционированных модификаций либо ремонта.

Для предъявления претензий в гарантийный период требуется предоставить подтверждение даты покупки. Все претензии по гарантии следует направлять в центр обслуживания клиентов Scott, соблюдая правила компании по возврату товара.

3. Применение

Проверьте перед использованием:

- целостность щитка и дыхательного шланга
- лицевое уплотнение не повреждено и установлено надлежащим образом.

С устройством с принудительной подачей воздуха

См. инструкции по использованию соответствующего фильтра и устройства с принудительной подачей воздуха.

- Надежно зафиксируйте дыхательный шланг воздуходувного устройства на соединительной трубке лицевого щитка.
- Надежно закрутите фильтры в воздуходувное устройство.
- Включите устройство в соответствии с инструкциями. Проверьте правильность потока воздуха (см. инструкции по эксплуатации устройства с принудительной подачей воздуха).
- Снимите с щитка защитную пленку.
- Включите Automask.

- Отрегулируйте ремень для головы для закрепления его должным образом на голове. **Убедитесь, что ремень не слишком затянут**, поскольку выдыхаемый воздух должен проходить через пористое лицевое уплотнение.
- Чрезмерная затяжка ремня может вызвать подачу предупреждающего сигнала воздуходувного устройства, указывающего, что минимальный расход более не обеспечивается.

После эксплуатации

Выключите устройство и выполните необходимое техническое обслуживание.

4. Техническое обслуживание и хранение

- **Храните** устройство в защищенном от прямого солнечного света месте, при температуре от -10 до +50°C и относительной влажности менее 75%. Если маска не используется и хранится надлежащим образом, она может храниться длительное время.
- **Очистите** тряпкой или губкой. Используйте теплую воду и мягкое чистящее средство (нейтральное, pH 6-8) (например, жидкость для мытья посуды) (не оставляйте царапин на щитке). **Запрещается** промывать под проточной водой, не допускайте попадания воды на воздушные каналы.
- **Запрещается** использовать растворители (например, ацетон, терпентин), горячую воду или отбеливатели (перборат, перкарбонат). Запрещается чистить устройство сжатым воздухом или водой под давлением.
- **Убедитесь**, что щиток и лицевое уплотнение не повреждены. Замените, перемотав пряжки и шпильки.
- **Проверяйте** дыхательный шланг на предмет повреждений и заменяйте при их обнаружении.
- Техническое обслуживание лицевых частей описывается в соответствующих инструкциях по эксплуатации.
- Всегда используйте оригинальные запасные детали.
- Automask являются грубыми отходами. Сильно загрязненная маска, а также использованные маски являются специальными отходами и утилизируются в соответствии с тем, какие вещества фильтруются (газы или частицы).

Маркировки на корпусе лицевого щитка у

EN 166 3 –В

EN 166 Европейский стандарт
 3 жидкость (капля или брызги)
 –В ударное воздействие средней тяжести

5. Выбор поставляемой с энергоблоком защитной маски, оснащенной фильтром

См. инструкции по использованию соответствующего и устройства с принудительной подачей воздуха.

Тип защитного устройства	Различные пороговые концентрации **)		Примечания, ограничения
	APF (установленный фактор защиты) BS 4275 (CK) BGR 190 - ZH1/701 (DE)		
Механизированный лицевой щит или защитный щит с пылевым фильтром TH1P TH2P (Automask) TH3P (Automask Litehood)	10 20 40	5 20 100	Такие «открытые» лицевые части, как шлемы или капюшоны, не обеспечивают достаточной защиты в случае повреждения воздуходувки или ее низкой производительности. Поэтому устройства класса TH1 запрещается использовать для защиты от канцерогенных, сильно ядовитых и радиоактивных газов и паров.
Устройство с комбинированным фильтром	Указанные различные пороговые значения для противогазовых и противопылевых фильтров обозначаются отдельно, но, как правило, указывается наименьшее значение.		
Механизированный лицевой щит или защитный щит с газовым фильтром *) Газовый фильтр TH1 класса 1 или 2 Газовый фильтр TH2 класса 1 или 2 Газовый фильтр TH3 класса 1 или 2	10 20 40	5 20 100	К устройствам с комбинированным фильтром применяются соответствующие ограничения для газовых и пылевых фильтров.

*) Максимально разрешенная концентрация вредных газов в газовых фильтрах не должна превышать указанный уровень. В механизированных фильтрующих устройствах с газовым фильтром концентрация не должна превышать 0,05 объемного процента в газовом фильтре класса 1; 0,1 объемного процента — в газовом фильтре класса 2 и 0,5 объемного процента в газовом фильтре класса 3.

**) Национальные нормы: во всех классах указывается наименьшее значение.

NOTES

Scott Health & Safety Oy
P.O. BOX 501

FI-65101 Vaasa, Finland

TECHNICAL SUPPORT & SALES

Tel. +358 (0)6 3244 543 or 544 or 535

TEKNINEN TUKE JA MYYNTI

Puh. (06) 3244 536 tai 537

Fax +358 (0)6 3244 591

fin-sales@tycoint.com

www.scottsafety.com

tyco / **SCOTT**[®]
HEALTH & SAFETY